



WINCHESTER[®]

R I F L E S A N D S H O T G U N S

BEDIENUNGSANLEITUNG - OWNER'S MANUAL - MANUEL DE L'UTILISATEUR - MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE DI ISTRUZIONI - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - BRUKSANVISNING - Manual do utilizador

SXR VULCAN

DEUTSCH

Lassen Sie Ihre Waffe für eventuelle spätere Garantieansprüche unter Angabe Ihrer Seriennummer auf unserer Website www.browning.eu unter der Rubrik „Garantie“ registrieren.

ENGLISH

For validating the guarantee for your firearm, we invite you to register its serial number on our www.browning.eu site under the heading «Guarantee».

FRANÇAIS

Afin de valider la garantie de votre arme, nous vous invitons à enregistrer votre numéro de série sur notre site www.browning.eu, à la rubrique «Garantie».

ESPAÑOL

Con el fin de validar la garantía de su arma, le invitamos a registrar su número de serie en nuestra Web: www.browning.eu, en el apartado de «Garantía».

ITALIANO

Per convalidare la garanzia della vostra arma, vi invitiamo a registrare il vostro numero di matricola sul nostro sito www.browning.eu, alla rubrica «Garanzia».

РУССКИЙ ЯЗЫК

Для подтверждения гарантии Вашего оружия мы приглашаем Вас зарегистрировать Ваш серийный номер на нашем сайте www.browning.eu в разделе «Гарантия».

SVENSKA

För att garanin för ditt vapen skall börja gälla, föreslår vi att du registrerar dess serienummer på: www.browning.eu under rubriken "Garanti".

PORTUGUÊS

A fim de validar a garantia da sua arma, queira registrar o seu número de série no nosso sítio www.browning.eu, na rubrica «Garantia».

SEHR WICHTIG : BEWAHREN SIE DIESES BUCH SORGFÄLTIG AUF.

Vor Benutzung Ihrer neuen Winchester-Feuerwaffe, lesen Sie bitte aufmerksam diese Bedienungsanleitung vollständig durch. Wir freuen uns, daß Sie sich für eine Winchester SXR Vulcan entschieden haben. Sie werden lange Jahre Freude daran haben. Die Herstellung dieses Gewehrs unterliegt äußerster Sorgfalt und beinhaltet sowohl das ganze Fachwissen der Büchsenmachertradition, als auch alle Charakteristika, um Jäger und Sportschützen gleichermaßen bei der Ausübung ihrer jeweiligen Sportart ein Höchstmaß an Genuß zu gewährleisten.

ELEMENTARE SICHERHEITSGESAMTREGELN

1. Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, daß die Waffe nicht geladen ist.
2. Sichern Sie Ihre Waffe immer, wenn Sie nicht gerade schießen wollen, auch wenn Sie sicher sind, daß sie nicht geladen ist.
3. Legen Sie Ihren Zeigefinger nur dann an den Abzug, wenn Sie wirklich schießen wollen. Anderenfalls legen Sie ihn an den Abzugsbügel.
4. Zielen Sie mit Ihrer Waffe unter gar keinen Umständen auf eine Person, auch wenn Sie sicher sind, daß Ihre Waffe ungeladen ist.
5. Sie müssen immer wissen, wo Ihre Projektile herab fallen.
Achten Sie besonders auf Blindgänger. Nehmen Sie sich besonders in Acht vor Schüssen auf sehr harten oder gefrorenen Boden.
6. Verwenden Sie nur Munition des exakten Kalibers, welches auf der oberen Seite des Laufes Ihrer Waffe eingraviert ist. Aus Sicherheitsgründen ist dies äußerst wichtig.
7. Im Interesse sowohl Ihrer eigenen Sicherheit, als auch um Ihre Waffe zu schützen, vergewissern Sie sich vor Jedem Schuß, daß der Lauf nicht durch einen Fremdkörper verstopft ist. Erde, Schnee, ..., können in Ihrer Waffe Überdruck erzeugen.
8. Entladen Sie Ihre Waffe wenn Sie sie nicht gerade benutzen oder sie transportieren.
9. Verwenden Sie systematisch ein Sicherheitsschloß (Gun Lock), wenn Sie Ihre Waffe wegräumen.
Auf unser Bestreben hin zugelassen, ist der Trigger Lock (Abzugssperre) perfekt an die Mechanik und das Ladungssystem unserer Waffen angepaßt. Er verhindert wirksam und zuverlässig jede versehentliche oder absichtliche Verwendung Ihrer Waffe durch Drittpersonen.

ALLE WINCHESTER-WAFFEN WERDEN WELTWEIT SYSTEMATISCH NUR MIT GUN LOCK VERKAUFT.

Sicherheit, das heißt natürlich auch optimale Bedingungen zur Aufbewahrung und Lagerung von Waffen und Munition zu hause (außer Reichweite von Kindern aufbewahren): wir empfehlen die Benutzung eines Winchester-safes.

VERY IMPORTANT: KEEP THIS BOOKLET.

Carefully read this entire manual before using your new Winchester firearm.

We thank you for having chosen a Winchester SXR Vulcan rifle. We hope it gives you many years of satisfaction. It has been made with the greatest of care and includes all the know-how of unsmith's tradition as well as the characteristics intended to provide the hunter or shooter with the same pleasure when practising his sport.

BASIC SAFETY RULES

1. Before handling, always ensure that your gun is unloaded.
2. Always keep the safety on when you are not shooting, even if you are certain that it is unloaded.
3. Only press the trigger with your forefinger if you are about to fire, otherwise place it against the trigger guard.
4. Never point a gun at someone, even if you are certain that it is unloaded.
5. Never fire without knowing the precise point of impact. Beware of ricochets : Never fire in the water or at rocks. Beware in particular of frozen or very hard ground.
6. Only the ammunition of the calibre engraved on the upper side of the barrel can be used in your shotgun, for safety reasons.
7. In your own interest, as well as that of your gun, avoid allowing any foreign bodies enter the barrel. Earth and snow, etc. can create dangerous zones of excess pressure.
8. Unload your gun between uses and during transport.
9. Systematically use a gun lock when you store your gun. Fully approved the trigger lock is perfectly adapted to the mechanism and loading system on your guns. The lock prevents accidents from happening as well as voluntary use by others.

ALL WINCHESTER FIREARMS SOLD WORLDWIDE ARE SYSTEMATICALLY DELIVERED WITH A GUN LOCK.

Safety also involves properly storing your guns at home (out of the reach of children) : consider buying a Winchester gun-safe.

TRÈS IMPORTANT : CONSERVEZ CE LIVRE.

Lisez attentivement tout le manuel avant d'utiliser votre nouvelle carabine semi-automatique Winchester. Nous sommes heureux que vous ayez choisi une carabine SXR Vulcan. Il vous procurera de nombreuses années de satisfaction.

Sa fabrication a fait l'objet des soins les plus attentifs et intègre tout le savoir-faire de la tradition armurière ainsi que toutes les caractéristiques destinées à procurer au chasseur et au tireur le même plaisir dans la pratique de leur sport.

RÈGLES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ

1. Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme n'est pas chargée.
2. Gardez toujours votre arme en sûreté tant que vous ne tirez pas, même si vous êtes certain qu'elle est vide.
3. Ne posez l'index sur la détente que lorsque vous allez tirer, sinon tenez le contre le pontet.
4. Ne pointez jamais une arme sur quelqu'un, même si vous êtes certain qu'elle est déchargée.
5. Ne tirez jamais sans connaître précisément le point d'impact.
Attention aux ricochets : ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers. Méfiez-vous en particulier des tirs sur sols très durs ou gelés.
6. Seules les munitions du calibre gravé sur la face droite du canon doivent être utilisées dans votre arme pour des raisons de sécurité autant que de rendement balistique.
7. Dans votre intérêt, comme dans celui de votre arme, assurez-vous, avant tout tir, que votre canon n'est pas obstrué par un corps étranger. La terre, la neige... peuvent y créer des surpressions dangereuses.
8. Déchargez votre arme entre les utilisations et pendant le transport.
9. Utilisez systématiquement un cadenas (Gun Lock) lorsque vous rangez votre arme.
Homologué par nos soins le Trigger lock est parfaitement adapté au mécanisme et au système de chargement de nos armes. Il interdit toute utilisation accidentelle ou volontaire par des tiers.

TOUTES LES ARMES WINCHESTER VENDUES DANS LE MONDE SONT SYSTÉMATIQUEMENT DÉLIVRÉES AVEC UN GUN LOCK.

La sécurité passe également par de meilleures conditions de rangement et de stockage des armes chez soi : envisagez l'utilisation d'un coffre-fort Winchester.

MUY IMPORTANTE : CONSERVE ESTE MANUAL.

Para usar su nueva arma Winchester lea con atención todo este manual.

Nos agrada que haya escogido un rifle semiautomático SXR Vulcan. Le proporcionará muchos años de satisfacción. Su fabricación ha sido objeto de la más esmerada atención. En esta arma encontrará reunidos toda la habilidad de la tradición en armería así como todas las características que hacen que el cazador y el tirador experimenten el mismo placer al practicar su deporte.

NORMAS ELEMENTALES DE SEGURIDAD

1. Antes de manipular su arma, asegúrese de que no esté cargada.
2. Guarde siempre su arma con el seguro puesto mientras no la use, incluso si está vacía.
3. Ponga el índice en el disparador únicamente cuando va a disparar. de lo contrario, manténgalo contra el guardamonte.
4. Nunca apunte a una persona con el arma, incluso si está seguro de que está descargada.
5. Siempre debe conocer el lugar de impacto del proyectil. Cuidado con los rebotes: no dispare nunca al agua o contra rocas. Desconfíe especialmente cuando el suelo sea duro o esté helado.
6. Utilice tan sólo las municiones del calibre que aparece grabado en la cara derecha del cañón tanto por razones de seguridad como por razones de rendimiento balístico.
7. Por su bien y el de su arma, evite que entre cualquier cuerpo extraño en el cañón. La tierra, la nieve,... pueden provocar un exceso de presión peligroso.
8. Descargue su arma después de cada empleo y cuando la transporte.
9. Utilice sistemáticamente un seguro (Gun Lock) cuando guarde su arma.
O trigger lock que hemos homologado, está perfectamente adaptado al mecanismo y al sistema de carga de nuestras armas. Impide que otras personas utilicen el arma, sea de forma accidental o voluntaria.

TODAS LAS ARMAS WINCHESTER VENDIDAS EN EL MUNDO SE ENTREGAN SISTEMÁTICAMENTE CON UN GUN LOCK.

La seguridad requiere asimismo las mejores condiciones de almacenamiento y recogida del arma (fuera de los niños); prevea el uso de un caja fuerte Winchester.

ATTENZIONE: CONSERVATE QUESTO LIBRETTO.

Si consiglia di leggere per intero il presente manuale prima di procedere all'utilizzo della vostra nuova arma da fuoco Winchester. Vi ringraziamo per aver scelto un carabine SXR Vulcan Winchester.

Questo fucile vi procurerà molta soddisfazione per tantissimi anni. La massima cura è stata dedicata alla sua fabbricazione che integra tutto il know-how della tradizione degli armaioli nonché tutte le caratteristiche destinate a procurare sia al cacciatore sia al tiratore uno stesso godimento nel praticare il loro sport.

NORME BASILARI DI SICUREZZA

1. Prima dell'uso, accertatevi che l'arma non sia caricata.
2. La sicura deve restare inserita fino al momento di tirare, anche se si è sicuri che l'arma è scarica.
3. Ponete l'indice sul grilletto soltanto al momento di sparare. Altrimenti tenetelo contro il ponticello.
4. Non puntate mai un'arma verso una persona anche se siete sicuri che l'arma è scarica.
5. Non tirare mai se non si conosce esattamente il punto d'impatto.

Attenzione ai rimbalzi: non tirare mai in acqua o contro rocce. Diffidare in particolare dei tiri su terreni molto duri o gelati.

6. Per ragioni sia di sicurezza che di rendimento balistico, utilizzare solo munizioni del calibro inciso sul lato destro della canna.
7. Nel proprio interesse e per non danneggiare l'arma, evitare di introdurre corpi estranei nella canna. Terra, neve, ecc., possono creare pericolose sovrappressioni all'interno dell'arma.
8. Scaricare l'arma quando non la si utilizza e durante il trasporto.
9. Quando si ripone l'arma, utilizzare sempre un dispositivo di sicurezza (Gun Lock).

Omologato dalla nostra azienda, il Trigger lock si adatta perfettamente al meccanismo ed al sistema di caricamento delle nostre armi. Impedisce qualsiasi utilizzazione accidentale o volontaria da parte di terzi.

TUTTE LE ARMI WINCHESTER VENDUTE NEL MONDO SONO SISTEMATICAMENTE MUNITE CON UN GUN LOCK.

Si ottiene maggiore sicurezza quando le armi e le munizioni vengono sistemate e conservate a casa in un posto sicuro (fuori della portata dei bambini): a questo proposito vi raccomandiamo l'acquisto di una cassaforte Winchester.

ОЧЕНЬ ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ: СОХРАНИТЕ ЭТО РУКОВОДСТВО

Внимательно прочитайте все руководство до того, как начнете пользоваться своим новым полуавтоматическим ружьем Winchester.

Нам приятно, что Вы выбрали полуавтоматическое ружье SXR Vulcan. Вы будете довольны им многие годы. Процесс его изготовления находился под самым пристальным вниманием и впитал в себя профессиональный опыт многих оружейных мастеров, что позволило придать ружью те характеристики, которые позволяют охотнику и стрелку в полной мере насладиться своим любимым занятием.

ОСНОВНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

1. Перед выполнением любого действия с оружием убедитесь, что оно не заряжено.
2. Всегда обращайтесь с оружием так, будто оно может выстрелить, даже если Вы уверены, что оно не заряжено.
3. Держите палец на спусковом крючке лишь тогда, когда собираетесь выстрелить. В прочих случаях держите его вне спусковой скобы.
4. Никогда не направляйте оружие на кого бы то ни было, даже если Вы уверены, что оно разряжено.
5. Никогда не стреляйте, не зная, куда придется точка попадания. Остерегайтесь рикошетов: никогда не стреляйте в воду или камни. Будьте особенно осторожны при стрельбе на твердом или мерзлом грунте.
6. Из соображений безопасности, а также для достижения оптимальных баллистических характеристик в Вашем оружии разрешено использовать боеприпасы только того калибра, который выгравирован с правой стороны ствола.
7. В интересах Вашей безопасности, а также для сохранности Вашего оружия перед каждой стрельбой проверяйте, не попали ли в ствол инородные тела. Попавшие туда земля, снег и т. п. могут вызвать повышение давления до опасных значений.
8. Разряжайте свое ружье, когда Вы им не пользуетесь и во время транспортировки.
9. При хранении ружья всегда пользуйтесь замком Gun Lock. Одобренная нами система блокирования спускового крючка Trigger lock идеально подходит для механизмов и систем заряжания нашего оружия. Она полностью исключает случайное или преднамеренное использование оружия посторонними лицами

ВСЕ ОРУЖИЕ BROWNING, ПРОДАВАЕМОЕ В МИРЕ, ПОСТАВЛЯЕТСЯ В КОМПЛЕКТЕ С ЗАМКАМИ GUN LOCK

Ваша безопасность зависит также от правильно выбранных условий размещения и хранения оружия у Вас: возможно, Вам стоит воспользоваться сейфом Winchester.

MYCKET VIKTIGT: SPARA DENNA HANDBOK

Läs noga genom hela handboken innan du använder din nya Winchester.

Tack för att du har valt en Winchester SXR Vulcan. Vi hoppas att du kommer att ha nöje av den i många år. Den har tillverkats med den största noggrannhet och med all den kunskap som en långvarig tradition som vapentillverkare ger. Den har de egenskaper som krävs för att både jägare och sportskytt skall ha glädje av den.

GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETSREGLER

1. Se till att ditt vapen inte är laddat innan du börjar att hantera den.
2. Vapnet skall alltid vara säkrat om du inte skjuter, även om du är säker på att det är oladdat.
3. Tryck bara på avtryckaren om du skall skjuta, annars skall avtryckarfingret vila på varbygeln.
4. Peka aldrig med vapnet mot någon även om du är säker på att vapnet inte är laddat.
5. Avlossa aldrig ett skott om du inte är säker på var kulan landar.

Se upp med rikochetter: Skjut aldrig mot vatten eller stenar. Var speciellt försiktig när du skjuter över frusen eller mycket hård jord.

ALLA WINCHESTERVAPEN SOM SÄLJS LEVERERAS ALLTID MED ETT VAPENLÅS.

Säkerhet innebär även att vapnet förvaras i hemmet utom räckhåll för barn och andra: vi föreslår att du köper ett vapenskåp från Winchester.

MUITO IMPORTANTE: CONSERVE ESTE LIVRO.

Leia atentamente todo o manual antes de utilizar a sua nova carabina semi-automática Winchester. Ficamos felizes por ter escolhido uma carabina SXR Vulcan. Ela proporcionar-lhe-á muitos anos de satisfação. Esta carabina foi fabricada com os maiores cuidados e integra toda a habilidade da tradição de armas, bem como todas as características destinadas a proporcionar ao caçador e ao atirador o mesmo prazer na prática do seu desporto.

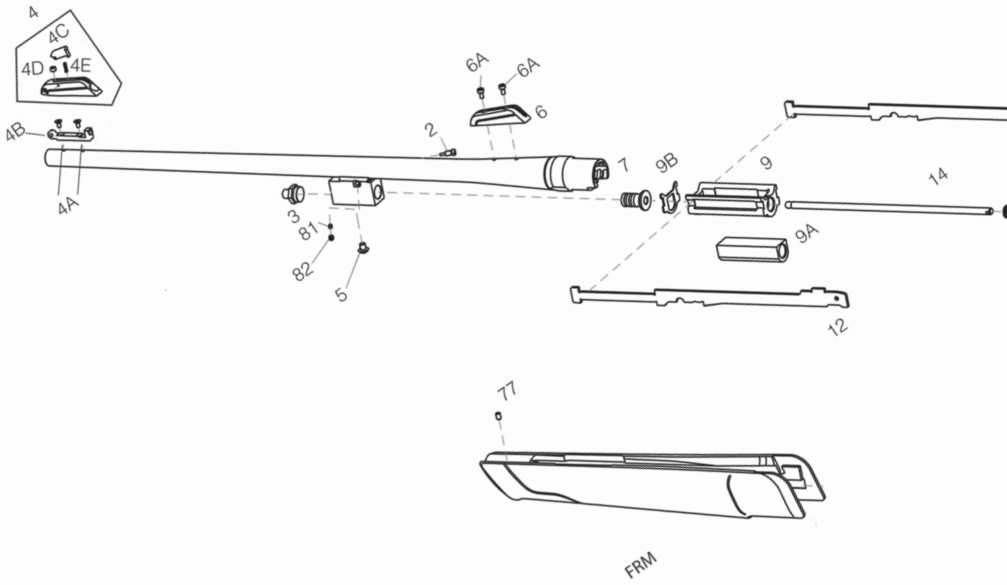
REGRAS ELEMENTARES DE SEGURANÇA

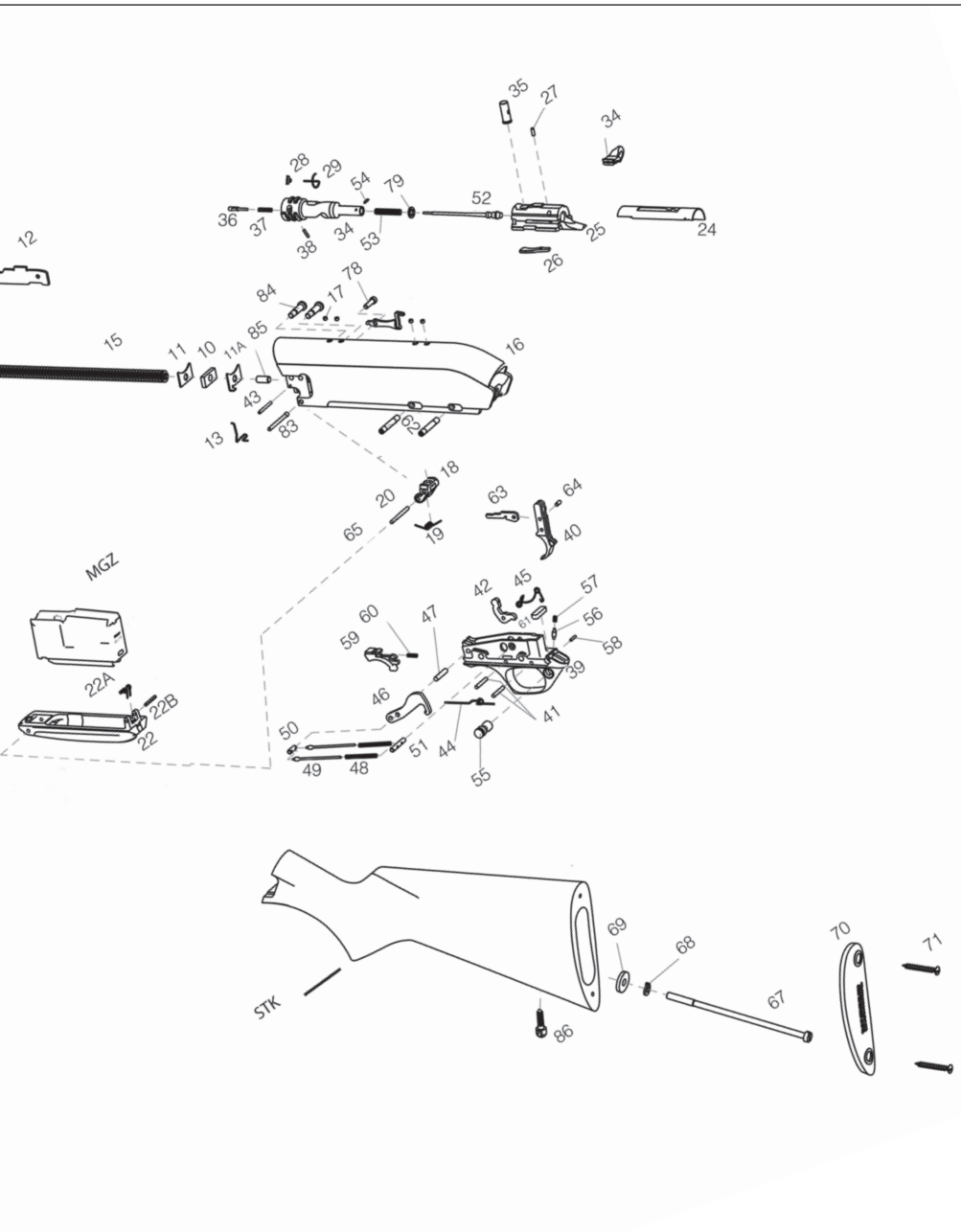
1. Antes de proceder a qualquer manipulação, certifique-se de que a sua arma não esteja carregada.
2. Guarde sempre a sua arma em local seguro enquanto não atirar, inclusive se tem certeza de que está vazia.
3. Só coloque o dedo indicador no gatilho no momento de atirar, caso contrário mantenha-o contra o guardamatos.
4. Nunca aponte uma arma para alguém, inclusive se tem certeza de que esta arma está descarregada.
5. Nunca atire sem conhecer exatamente o ponto de impacto.
Cuidado com os ricochetes: nunca atire para a água ou contra as rochas. Desconfie em particular dos tiros em solos muito duros ou gelados.
6. Só as munições do calibre gravado no lado direito do cano devem ser utilizadas na sua arma, por motivos de segurança e rendimento balístico.
7. No seu interesse e no da sua arma, verifique, antes de atirar, se o cano não está obstruído por um corpo estranho. A terra, a neve... podem causar pressões excessivas perigosas.
8. Descarregue a sua arma entre o momento de utilização e durante o transporte.
9. Utilize sistematicamente um cadeado (GUN LOCK) no momento de guardar a sua arma.
O Trigger lock, homologado pelos nossos cuidados, é perfeitamente adaptado ao mecanismo e ao sistema de carregamento das nossas armas. É proibido qualquer utilização accidental ou voluntária por terceiros.

TODAS AS ARMAS WINCHESTER VENDIDAS NO MUNDO SÃO SISTEMATICAMENTE ENTREGUES COM UM GUN LOCK.

A segurança também depende das melhores condições para guardar e armazenar as armas na sua casa: pense em utilizar um cofre-forte Winchester.

<i>Deutsch</i>	<i>P. 15</i>
<i>English</i>	<i>p. 22</i>
<i>Français</i>	<i>p. 27</i>
<i>Español</i>	<i>p. 32</i>
<i>Italiano</i>	<i>p. 37</i>
<i>Русский</i>	<i>p. 42</i>
<i>Svenska</i>	<i>p. 47</i>
<i>P</i>	<i>p. 52</i>





LAUFSTELLUNG DER BAUTEILE

- | | | | | | |
|-----|---|----|---|-----|---|
| 2 | Regulierungsschraube | 38 | Haltestift für Ausstoßer | 83 | Magazinbodenstift |
| 3 | Gaszylinderkappe | 39 | Abzugsbügel | 84 | Befestigungsschraube des zusammengestellten Laufs |
| 4 | Kornsockel komplett | 39 | Baugruppe Abzugsbügel | 85 | Befestigungszwischenstück der Lauf-Baugruppe |
| 4A | Kornsockel Schrauben | 40 | Aluminium-Abzug | 86 | Kopfstück für hinteren Aufhängering |
| 4B | Leuchtkornhalter | 41 | Abzugs- und Abzugsstangenstift | MGZ | Magazin Kal.3006 4C SXR |
| 4C | Justierbares Kunststoff-Leuchtkorn | 42 | Abzugstange | STK | Stock |
| 4D | Justierschraube | 43 | Haltestift der Führungsstange der Zubringerfeder | FRM | Forearm |
| 4E | Verstellfeder | 44 | Abzugsbügelfeder | | |
| 5 | Einstellschraube des Gaszylinders | 45 | Abzugstangenfeder | | |
| 6 | Drückjagdschiene aus Polymer / Kunststoff | 46 | Schlagstück | | |
| 6A | Befestigungsschrauben für Drückjagdschiene | 47 | Schlagstückachse | | |
| 7 | Kolben barsh/SXR | 48 | Schlagstückfeder | | |
| 9 | Schlitten | 49 | Schlagstückfederführungsstange | | |
| 9A | Treibende Masse | 50 | Einsetzstift der Schlagstückfederführungsstange | | |
| 9B | Verstärkungsplatte für Schlittenkopf | 51 | Einsetzstift der Schlagstückfeder | | |
| 10 | Dämpfer | 52 | Schlagbolzen | 2 | Gas regulator screw |
| 11 | Vordere Dämpferplatte | 53 | Schlagbolzenfeder | 3 | Gas cylinder cap |
| 11A | Hintere Dämpferplatte | 54 | Haltestift für Schlagbolzen | 4 | Sight assy translucent |
| 12 | Schlittenstange | 55 | Sicherung | 4A | Translucent sight base screw (x2) |
| 13 | Feststellfeder der Arretierung | 56 | Sicherungsarretierung | 4B | Foresight base support |
| 14 | Haltestift der Zubringerfeder | 57 | Feder für Sicherungsarretierung | 4C | Sight adj translucent |
| 15 | Verschlussfeder | 58 | Anschlagstift für Feder der Sicherungsarretierung | 4D | Foresight adjustment screw |
| 16 | Basküle | 59 | Magazinöffnungsschieber | 4E | Foresight adjustment spring |
| 17 | Verschleißschraube für Zielfernrohrmontagebohrungen | 60 | Schließfeder für Magazinbodenverschluss (Kippmagazin) | 5 | Gaz control set screw |
| 18 | Magazinbondehalter | 61 | Abzugsbügeldämpfer | 6 | Battue rib polymer |
| 19 | Schwenkmagazinbodenhalterfeder | 62 | Abzugsbügelstift | 6A | Fixing screw battue rib |
| 20 | Lösbarer Magazinbodenachse | 63 | Unterbrecher | 7 | Piston barsh/SXR |
| 22 | Festes Magazin Komplett | 64 | Unterbrecherachse | 9 | Slide |
| 22A | Magazinhalterfeder | 67 | Hinterschaftbefestigungsschraube | 9A | Inertia piece |
| 22B | Stift für Magazinhalterfeder | 68 | Elastische Unterlegscheibe für Befestigungsschraube | 9B | Slide reinforcing plate |
| 24 | Klappe für Auswurffenster | 69 | Flache Unterlegscheibe für Befestigungsschraube | 10 | Buffer |
| 25 | Beweglicher Verschlussblock | 70 | Schaftkappe aus Nylon | 11 | Buffer plate front |
| 26 | Verschlussblockanschlaghebel | 71 | Schaftkappenschraube | 11A | Buffer plate rear |
| 27 | Sift für Verschlusshebel | 77 | Halteschraube der Befestigungsmutter für Vorderschaft | 12 | Slide bar |
| 28 | Auszieher | 78 | Arretierungsstift | 13 | Bolt release spring |
| 29 | Auszieherfeder | 79 | Schlagbolzenscheibe | 14 | recoil spring guide SXR |
| 34 | Spanngriff komplett | 81 | Sperrstift der Regulierungsschraube | 15 | recoil spring SXR |
| 34 | Verschluss WSM | 82 | Druckschraube der Regulierungsschraube | 16 | Receiver |
| 35 | Arretierbolzen für Verschlusskopf | | | 17 | Telescope mount filler screw |
| 36 | Ausstoßer | | | 18 | MGZ Flplate hinged support |
| 37 | Ausstoßfeder | | | 19 | MGZ Flplate hinge spring |
| | | | | 20 | MGZ Flplate pivot rem BAR SH TR - SXR |
| | | | | 22 | Mgz flplate assy fix short (WSM) |
| | | | | 22 | Mgz flplate assy fix long |

LIST OF COMPONENT PARTS

- (300WM-30.06)
- 22 Mgz flplate assy rem short (WSM)
- 22 Mgz flplate assy rem long (300WM-30.06)
- 22 Mgz flplate assy DBM short (WSM)
- 22 Mgz flplate assy DBM long (300WM-30.06)
- 22A Magazine retaining spring
- 22B Magazine retaining spring Pin
- 24 Bolt cover
- 25 Breech block
- 26 Timing Latch
- 27 Timing Latch PIN
- 28 Extractor
- 29 Extractor spring
- 34 Cocking handle assy
- 34 Bolt only wsm & mag cal BARSH & SXR
- 34 Bolt only 9.3x62 BAR LGT
- 34 Bolt assy cal MAG/WSM BAR1/2
- 34 Bolt assy 9.3X62 BAR2&SH TR
- 35 Cam pin
- 36 Ejector bar all - BPR - SXR
- 37 Ejector spring
- 38 Ejector ret pin bar all - BPR - SXR
- 39 Trigger guard
- 39 Trigger guard assy
- 40 Trigger alu
- 41 Trigger & sear pin
- 42 Sear
- 43 Stop pin for rod guide
- 44 Trigger guard retaining pin spring
- 45 Trigger sear spring
- 46 Hammer
- 47 Hammer pin
- 48 Hammer spring
- 49 Hammer spring guide
- 50 Hammer spring guide support front
- 51 Hammer spring support rear
- 52 Firing pin
- 53 Firing pin spring
- 54 Firing pin retaining pin
- 55 Safety
- 56 Safety plunger
- 57 Safety plunger spring
- 58 Safety spring retainer pin
- 59 MGZ flplate latch
- 60 Mgz flplate hinge spring DBM
- 61 Trigger guard buffer BPR/BAR SH TR
- 62 Trigger guard retaining pin
- 63 Disconnecter
- 64 Disconnecter pin
- 67 Stock bolt
- 68 Stock bolt lock washer
- 69 Stock bolt washer
- 70 Butt plate select / SXR
- 71 Butt plate screw
- 77 Frm retaining scw fixing screw SXR
- 78 Bolt release pin
- 79 Firing stop
- 81 Gas regulator screw lock plunger ii lwt
- 82 Gas regulator screw lock screw II lwt
- 83 Mgz flplate pivot
- 84 Barrel setting screw (2x)
- 85 Receiver spacer
- 86 Sling eye rear bar all - BPR - SXR
- MGZ Magazine
- STK Stock
- FRM Forearm
- 10 Amortisseur pour tête de glissière
- 11 Tôle antérieure pour amortisseur
- 11A Tôle postérieure pour amortisseur
- 12 Branche de glissière
- 13 Ressort de maintien de l'arrêt
- 14 Tige guide du ressort récupérateur (ETG100)
- 15 Nouveau ressort récupérateur
- 16 Bascule
- 17 Vis d'obturation des trous de support d'organe de visée (4x)
- 18 Support de fond de magasin
- 19 Ressort fond de magasin pivotant
- 20 Axe de fond de magasin amovible
- 22 Ensemble fond de magasin
- 22A Ressort d'accrochage du magasin
- 22B Axe du ressort d'accrochage du magasin
- 24 Obturateur de la fenêtre d'éjection
- 25 Culasse mobile
- 26 Levier d'arrêt de verrou
- 27 Goupille-axe du levier d'arrêt de verrou
- 28 Extracteur
- 29 Ressort de l'extracteur
- 34 Manette d'armement assemblée
- 34 Verrou Magnum
- 34 Verrou Magnum à cuvette ordinaire
- 34 Ensemble verrou Magnum
- 34 Ensemble verrou Magnum à cuvette ordinaire
- 35 Axe de verrouillage
- 36 Ejecteur
- 37 Ressort de l'éjecteur
- 38 Goupille d'arrêt de l'éjecteur
- 39 Corps de sous-garde sans "tête de cerf"
- 39 Ensemble sous-garde
- 40 Détente aluminium
- 41 Axe de détente et de gâchette

LISTE DES PIÈCES CONSTITUTIVES

- 2 Vis de régulation
- 3 Bouchon de cylindre à gaz
- 4 Ensemble embase de guidon
- 4A Vis de fixation pour le support de l'embase de guidon (x2)
- 4B Support de l'embase de guidon
- 4C Guidon réglable en polymère
- 4D Vis de réglage du guidon
- 4E Ressort de réglage du guidon
- 5 Vis d'obturation du cylindre à gaz
- 6 Bande de battue en polymère
- 6A Vis de fixation pour la bande de battue (x2)
- 7 Piston barsh/SXR
- 9 Tête de glissière
- 9A Masse flottante
- 9B Tôle de renfort pour la tête de glissière

42 Gâchette
 43 Goupille de maintien de la tige guide du ressort récupérateur
 44 Ressort de sous-garde
 45 Ressort détente-gâchette
 46 Chien
 47 Axe de chien
 48 Ressort de chien
 49 Tige guide de ressort de chien
 50 Appui des tiges de ressort de chien
 51 Appui des ressorts de chien
 52 Percuteur
 53 Ressort du percuteur
 54 Goupille du percuteur
 55 Sûreté
 56 Poussoir de sûreté
 57 Ressort du poussoir de sûreté
 58 Goupille butée pour ressort de poussoir de sûreté
 59 Verrou de fond de magasin
 60 Ressort pour verrou de fond de magasin (pour tombant)
 61 Amortisseur de sous-garde
 62 Broche de sous-garde
 63 Séparateur
 64 Axe du séparateur
 67 Vis de fixation de la crosse
 68 Rondelle élastique pour la vis de fixation de la crosse
 69 Rondelle plate pour la vis de fixation de la crosse
 70 Plaque de couche en Nylon SXR
 71 Vis de la plaque de couche
 77 Vis de maintien de l'écrou de fixation du garde-main
 78 Axe de l'arrêtoir de glissière
 79 Rondelle de percuteur
 81 Tampon de blocage de la vis de régulation
 82 Vis de pression de la vis de régulation
 83 Axe de support de fond de magasin
 84 Vis de fixation du canon assemblé (2x)
 85 Entretoise de fixation de l'ensemble de canon
 86 Tête pour anneau de suspension postérieur
 MGZ Chargeur complet
 STK Crosse
 FRM Garde-main

LISTA DE PIEZAS QUE COMPONEN EL ARMA DESPIEZADO

2 Tornillo de regulación
 3 Tapón del cilindro de gases
 4 Unidad base punto de mira
 4A Tornillo de fijación de la base del punto de mira (x2)
 4B Base del punto de mira
 4C Punto de mira ajustable de polímero
 4D Tornillo de ajuste del punto de mira
 4E Muelle de ajuste del punto de mira
 5 Tornillo obturador del cilindro de gas
 6 Alza de batida de polímero
 6A Tornillo de fijación para alza de batida (x2)
 7 Pistón barsh/SXR
 9 Cabeza de la corredera
 9A Masa flotante
 9B Placa de refuerzo para la cabeza de la corredera
 10 Amortiguador para cabeza de la corredera
 11 Placa anterior para amortiguador
 11A Placa posterior para amortiguador
 12 Brazo de la corredera
 13 Muelle de sujeción de bloqueo
 14 Tornillo de la guía del muelle recuperador (ETG100)
 15 Nuevo muelle recuperador
 16 Bascula
 17 Tornillo obturador de los orificios de soporte órganos de mira (x4)
 18 Soporte de la tapa del cargador
 19 Muelle de la tapa del cargador giratorio
 20 Eje de la tapa del cargador desmontable
 20 Eje de la tapa del cargador fija
 22 Unidad de la tapa del cargador
 22A Muelle-retén del cargador
 22B Eje del muelle-retén del cargador
 24 Obturador de la ventana de eyección
 25 Cierre móvil
 26 Palanca retenida de cerrojo
 27 Pasador-eje de la palanca de retenida del cerrojo
 28 Extractor
 29 Muelle del extractor
 34 Maneta de armar montada
 34 Cerrojo Magnum
 35 Eje de bloqueo
 36 Eyector
 37 Muelle del eyector
 38 Pasador de retención del eyector
 39 Cuerpo guardamonte sin «cabeza de ciervo»
 39 Unidad guardamonte
 40 Disparador aluminio
 41 Eje del disparador y de gatillo
 42 Gatillo
 43 Pasador de retención del tornillo de la guía del muelle recuperador
 44 Muelle de guardamonte
 45 Muelle disparador-gatillo
 46 Martillo
 47 Pasador del martillo
 48 Muelle del martillo
 49 Tornillo de la guía del muelle del martillo
 50 Apoyo de las guías del muelle del martillo
 51 Apoyo de los muelles del martillo
 52 Percutor
 53 Muelle del percutor
 54 Pasador del percutor
 55 Seguro
 56 Pestillo de seguro
 57 Muelle del pestillo de seguro
 58 Pasador tope del muelle del seguro
 59 Cerrojo tapa del cargador
 60 Muelle de la palanca de retenida de la tapa del cargador (para bridas)
 61 Amortiguador del guardamonte
 62 Pasador del guardamonte
 63 Separador
 64 Eje del separador
 67 Tornillo de fijación de la culata

- 68 Arandela elástica para tornillo de fijación de la culata
 69 Arandela para tornillo de fijación de la culata
 70 Cantonera de nilón SXR
 71 Tornillo de la cantonera
 77 Tuerca para tornillo de fijación del guardamano
 78 Eje del nivelador de la corredera
 79 Arandela del percutor
 81 Pasador tuerca fijación del tornillo de regulación
 82 Tornillo de presión del tornillo de regulación
 83 Eje de soporte de la tapa del cargador
 84 Tornillo de fijación del cañon junto (2x)
 85 Separador de fijación del conjunto del cañon
 86 Cabeza para anilla de suspensión posterior
 MGZ Cargador
 STK Stock
 FRM forearm
-
- ELENCO DEGLI ELEMENTI COSTITUTIVI**
- 2 Vite di regolazione
 3 Tappo del cilindro gas
 4 Gruppo base del mirino
 4A Vite di fissaggio per il supporto base del mirino (x2)
 4B Supporto base del mirino
 4C Mirino regolabile in polimero
 4D Vite di regolazione del mirino
 4E Molla di regolazione del mirino
 5 Tappo a vite del cilindro gas
 6 Tacca di mira in polimero
 6A Vite di fissaggio per la tacca di mira (x2)
 7 Pistone barsh/SXR
 9 Testa della slitta
 9A Massa inerziale
 9B Lamierino di rinforzo per testa della slitta
 10 Ammortizzatore per testa della slitta
 11 Lamierino anteriore per ammortizzatore
 11A Lamierino posteriore per ammortizzatore
 12 Asta della slitta
 13 Molla di ritenzione dell'arresto
 14 Asta guida della molla di recupero (ETG100)
 15 Nuova molla di recupero
 16 Bascula
 17 Tappo a vite dei fori del supporto organi di mira (x4)
 18 Supporto del fondo serbatoio
 19 B3177082AE Molla fondo serbatoio rotante
 20 Perno fondo serbatoio amovibile
 22 Gruppo fondo serbatoio inamovibile corto (WSM)
 22A Molla d'agganciamento del serbatoio
 22B Asse della molla d'agganciamento del serbatoio
 24 Otturatore della finestra d'espulsione
 25 Culatta mobile
 26 Leva d'arresto dell'otturatore
 27 Coppiglia-perno della leva d'arresto dell'otturatore
 28 Estrattore
 29 Molla dell'estrattore
 34 Manetta d'armamento assemblata
 34 Otturatore Magnum
 35 Perno di bloccaggio
 36 Espulsore
 37 Molla dell'espulsore
 38 Coppiglia d'arresto dell'espulsore
 39 Corpo del sottoguardia senza «testa di cervo»
 39 Gruppo sottoguardia
 40 Grilletto alluminio
 41 Perno del grilletto e della leva del grilletto
 42 Leva del grilletto
 43 Coppiglia di ritenzione dell'asta guida della molla di recupero
 44 Molla sottoguardia
 45 Molla grilletto-leva del grilletto
 46 Cane
 47 Perno del cane
 48 Molla del cane
 49 Asta guida della molla del cane
 50 Appoggio delle aste della molla del cane
 51 Appoggio delle molle del cane
 52 Percussore
 53 Molla del percussore
 54 Coppiglia del percussore
 55 Sicura
 56 Pulsante della sicura
 57 Molla del pulsante della sicura
 58 Coppiglia arresto per molla del pulsante della sicura
 59 Blocco del fondo serbatoio
 60 Molla per blocco del fondo serbatoio (per flangiato)
 61 Ammortizzatore di sottoguardia
 62 Spina di sottoguardia
 63 Disconnettore
 64 Asse del disconnettore
 67 Vite di fissaggio del calcio
 68 Rondella elastica per la vite di fissaggio del calcio
 69 Rondella piana per la vite di fissaggio del calcio
 70 Calciolo di Nylon SXR
 71 Vite del calciolo
 77 Vite di ritengo del dado di fissaggio dell'asta
 78 Perno dell'arresto della slitta
 79 Rondella del percussore
 81 Spina di blocco della vite di regolazione
 82 Vite di pressione della vite di regolazione
 83 Perno di supporto del fondo serbatoio
 84 Vite di fissaggio della canna assemblata (2x)
 85 Diastanziale di fissaggio del gruppo canna
 86 Testina per anello di sospensione posteriore
 MGZ Caricatore
 STK Stock
 FRM Forearm

СПИСОК КОМПЛЕКТУЮЩИХ

- | | | | | | |
|-----|---|----------|---|----------------|--|
| 2 | Регулировочный винт | магазина | 52 | Ударник | |
| 3 | Заглушка газового цилиндра | 22 | Блок основания магазина | 53 | Пружина ударника |
| 4 | Блок основания мушки | магазина | 54 | Штифт ударника | |
| 4A | Крепежный финт для опоры основания мушки (x2) | 22A | Пружина-фиксатор магазина | 55 | Предохранитель |
| 4B | Опора основания мушки | 22B | Ось пружины-фиксатора магазина | 56 | Кнопка предохранителя |
| 4C | Регулируемая полимерная мушка | 24 | Заслонка окна выбрасывателя | 57 | Пружина кнопки предохранителя |
| 4D | Регулировочный винт мушки | 25 | Подвижная затворная рама | 58 | Упорный штифт для пружины кнопки предохранителя |
| 4E | Регулировочная пружина мушки | 26 | Рычаг остановки затвора | 59 | Защелка основания магазина |
| 5 | Затворный винт газового цилиндра | 27 | Осевой штифт рычага остановки затвора | 60 | Пружина для защелки основания магазина (для выпадающего) |
| 6 | Полимерная прицельная планка | 28 | Выбрасыватель | 61 | Амортизатор спусковой скобы |
| 6A | Крепежный винт прицельной планки (x2) | 29 | Пружина выбрасывателя | 62 | Шпилька спусковой скобы |
| 7 | Поршень barsh/SXR | 34 | Ручка заряжания в сборе | 63 | Разделитель |
| 9 | Головка направляющей | 34 | Затвор Magnum | 64 | Ось разделителя |
| 9A | Плавающий элемент | 34 | Затвор Magnum с обычной ложей | 67 | Крепежный винт приклада |
| 9B | Усиливающая пластина для головки направляющей | 34 | Блок затвора Magnum с обычной ложей | 68 | Эластичная шайба для крепежного винта приклада |
| 10 | Амортизатор для головки направляющей | 35 | Ось блокировки | 69 | Плоская шайба для крепежного винта приклада |
| 11 | Передняя пластина для амортизатора | 36 | Эжектор | 70 | Амортизирующий затыльник нейлоновый SXR |
| 11A | Задняя пластина для амортизатора | 37 | Пружина эжектора | 71 | Винт амортизирующего затыльника |
| 12 | Плечо направляющей | 38 | Штифт остановки эжектора | 77 | Удерживающий винт крепежной гайки цевья |
| 13 | Удерживающая пружина задержки | 39 | Корпус спусковой скобы без «оленьей головы» | 78 | Ось затворной задержки |
| 14 | Направляющий штифт возвратной пружины (ETG100) | 39 | Блок спусковой скобы | 79 | Шайба ударника |
| 15 | Новая возвратная пружина | 40 | Алюминиевый спусковой механизм | 81 | Блокировочная заглушка регулировочного винта |
| 16 | Откидной элемент | 41 | Ось спускового механизма и спускового крючка | 82 | Прижимной винт регулировочного винта |
| 17 | Затворные винты отверстий опоры прицельной части (4x) | 42 | Спусковой крючок | 83 | Ось опоры основания магазина |
| 18 | Опора основания магазина | 43 | Удерживающий шплинт направляющего штифта возвратной пружины | 84 | Крепежный винт ствола в сборе (2x) |
| 19 | Пружина основания поворотного магазина | 44 | Пружина спусковой скобы | 85 | Крепежная распорка блока ствола |
| 20 | Ось основания съемного | 45 | Пружина спускового механизма-спускового крючка | 86 | Головка для заднего подвесного кольца |
| | | 46 | Курок | MGZ | Полный магазин |
| | | 47 | Ось курка | STK | Приклад |
| | | 48 | Пружина курка | FRM | Цевье |
| | | 49 | Направляющий штифт пружины курка | | |
| | | 50 | Упор штифтов пружины курка | | |
| | | 51 | Упор пружин курка | | |

LISTA PÅ DELAR

2	Skruv till gasregulator	29	Fjäder urdragare	69	Bricka, stockens skruv
3	Kåpa gascylinder	34	Handtag, komplett	70	Bakkappa select / sxr
4	Kornsockel	34	Slutstycke för wsm & mag cal barsh & sxr	71	Skruv, bakkappa
4A	Skruvur kornsockel (x2)	34	Slutstycke 9.3x62 bar lgt	77	Framstockens skruv SXR
4B	Hållare sikte	34	Slutstycke, komplett för cal mag/wsm bar1/2	78	Slutstyckets frigöringsstift
4C	Justerskruv	34	Slutstycke, komplett för 9.3x62 bar2&sh tr	79	Arreteringsstift
4D	Siktets justerskruv	35	Kamstift	81	Kolv, gasregulator II lwt
4E	Fjäder siktets justerskruv	36	Urdragare bar alla - bpr - sxr	82	Låsskruv, gasregulator II lwt
5	Låsskruv gasregulator	37	Urdragarfjäder	83	Magasinsaxel
6	Siktband i plast	38	Stift urdragare bar alla - bpr - sxr	84	Ställskruv, pipa (2x)
6A	Fästskruv siktband	39	Varbygel	85	Distans, låda
7	Gaskolv barsh/SXR	39	Varbygel, komplett	86	Bakre remhållare bar all - bpr - sxr
9	Mekanism	40	Avtryckare alu		MGZ Magasin
9A	Drivstycke	41	Avtryckarlänkar		STK Stock
9B	Förstärkningsplatta	42	Länk		FRM Framstock
10	Dämparplatta	43	Låsstift		
11	Främre dämpare	44	Fjäder, varbygelns låsstift		
11A	Bakre dämpare	45	Avtryckarlänkens fjäder		
12	Stång	46	Hane		
13	Slutstyckets fjäder	47	Stift till hane		
14	Styrning retur fjäder SXR	48	Fjäder,hane		
15	Returfjäder SXR	49	Fjäderstyrning,hane		
16	Låda	50	Främre stöd, fjäderstyrning, hane		
17	Skruv fäste kikarsikte	51	Främre stöd, fjäder, hane		
18	Gångjärn magasin hållare	52	Slagstift		
19	Fjäder magasin hållare	53	Slagstiftets fjäder		
20	Axel magasin hållare rem bar sh tr - SXR	54	Slagstiftets låsstift		
22	Fast magasin kort (wsm)	55	Säkkring		
22	Fast magasin lång (300wm-30.06)	56	Säkringsskolv		
22	Avtagbart magasin kort (wsm)	57	Säkringsskolvens fjäder		
22	Avtagbart magasin lång (300wm-30.06)	58	Säkringsskjäderns låsstift		
22	Avtagbart magasin kort (wsm)	59	Magasinets lås		
22	Avtagbart magasin lång (300wm-30.06)	60	Fjäder magasin hållare dbm		
22A	Magasinets mothållsfjäder	61	Varbygelns dämpare bpr/bar sh tr		
22B	Stift magasinets mothållsfjäder	62	Stift varbygel		
24	Kåpa	63	Frigörare		
25	Slutstycke	64	Stift frigörare		
26	Lås	67	Skruv, stock		
27	Stift till lås	68	Låsbricka, stockens skruv		
28	Urdragare				

LISTA DOS COMPONENTES

- 2 Parafuso regulador
- 3 Obturador de cilindro a gás
- 4 Conjunto base de ponto de mira
- 4A Parafuso de fixação para suporte de base de ponto de mira (x2)
- 4B Suporte da base de alça de mira
- 4C Ponto de mira regulável de polímero
- 4D Parafuso regulador do ponto de mira
- 4E Mola de regulação do ponto de mira
- 5 Parafuso de obturação do cilindro a gás
- 6 Rampa de pontaria de polímero
- 6A Parafuso de fixação para rampa de pontaria (x2)
- 7 Pistão barsh/SXR
- 9 Cabeça de culatra
- 9A Massa flutuante
- 9B Chapa de reforço para cabeça de culatra
- 10 Amortecedor para cabeça de culatra
- 11 Chapa anterior para amortecedor
- 11A Chapa posterior para amortecedor
- 12 Guia de culatra
- 13 Guia de mola de manutenção do retentor
- 14 Haste guia da mola recuperadora (ETG100)
- 15 Nova mola recuperadora
- 16 Balancim
- 17 Parafuso obturador dos orifícios de suporte da peça de pontaria (4x)
- 18 Suporte de fundo de câmara
- 19 Mola de fundo de câmara rotativo
- 20 Eixo de fundo de câmara amovível
- 22 Conjunto fundo de câmara
- 22A Mola de engate de câmara
- 22B Eixo de mola de engate de câmara
- 24 Obturador da janela de ejeção
- 25 Culatra móvel
- 26 Alavanca de paragem de ferrolho
- 27 Chaveta - eixo da alavanca de paragem de ferrolho
- 28 Extrator
- 29 Mola do extrator
- 34 Manípulo de armamento montado
- 34 Ferrolho Magnum
- 34 Ferrolho Magnum com copo vulgar
- 34 Conjunto ferrolho Magnum
- 34 Conjunto ferrolho Magnum com copo vulgar
- 35 Eixo de bloqueio
- 36 Ejetor
- 37 Mola do ejetor
- 38 Chaveta de bloqueio do ejetor
- 39 Corpo de peça protetora de gatilho sem «cabeça de cervo»
- 39 Conjunto protetor de gatilho
- 40 Gatilho de alumínio
- 41 Eixo de gatilho
- 42 Gatilho
- 43 Chaveta de fixação da haste do guia da mola recuperadora
- 44 Mola de proteção
- 45 Mola gatilho
- 46 Cão
- 47 Eixo de cão
- 48 Mola de cão
- 49 Haste guia de mola de cão
- 50 Apoio das hastes de mola de cão
- 51 Apoio das molas de cão
- 52 Percutor
- 53 Mola do percutor
- 54 Chaveta do percutor
- 55 Segurança
- 56 Propulsor de segurança
- 57 Mola do propulsor de segurança
- 58 Chaveta batente para mola de propulsor de segurança
- 59 Ferrolho de fundo de câmara
- 60 Mola para ferrolho de fundo de câmara (para tombante)
- 61 Amortecedor de proteção
- 62 Cavilha de segurança
- 63 Separador
- 64 Eixo do separador
- 67 Parafuso de fixação da coronha
- 68 Arruela elástica para parafuso de fixação da coronha
- 69 Arruela plana para parafuso de fixação da coronha
- 70 Placa de proteção de Nylon SXR
- 71 Parafuso do calço
- 77 Parafuso de fixação da porca de fixação do guarda-mão
- 78 Eixo do bloqueio de culatra
- 79 Arruela de percutor
- 81 Tampão de bloqueio do parafuso regulador
- 82 Parafuso de pressão do parafuso regulador
- 83 Eixo de suporte de fundo de câmara
- 84 Parafuso de fixação do cano montado (2x)
- 85 Distanciador de fixação do conjunto de cano
- 86 Cabeça para anel de suspensão posterior
- MGZ Carregador completo
- STK Coronha
- FRM Guarda-mão

SXR Vulcan

Der Karabiner SXR Vulcan, den Sie erworben haben, zählt zur breiten Palette der Winchester- Produkte.

Die Waffe ist so konzipiert, dass ein Teil der von den Verbrennungsgasen erzeugten Energie für die Halbautomatik genutzt wird.

Neben mechanischer Akribie unter Anwendung neuester Fertigungstechniken bietet Ihnen die SXR Vulcan folgende Besonderheiten:

- Präzise Einstellung des Gasaufnahmeystems: Ihr Waffenhändler kann die Büchse genau auf die von Ihnen benutzte Munition einstellen.
- Spezifisches Gestänge- und Massesystem: Gewährleistung eines einwandfreien Betriebs auch bei Benutzung verschiedener Munitionen.
- Verriegelungsanzeiger (roter Punkt) im Auswurffenster: Auf einen Blick kann geprüft werden, ob die Büchse schussbereit ist.
- Den Bedürfnissen des Jägers angepasste Visiervorrichtungen.

Während die ausgezeichnete Balance der Waffe im Wesentlichen auf die ausgewogene Verteilung der beweglichen Massen zurückzuführen ist, beruht der äußerst geringe Rückstoß auf dem Gasdruckladeprinzip. Die einzigartige Präzision ist darüber hinaus dem gehämmerten Lauf und der Verriegelung durch 7 Verriegelungswarzen zu verdanken.

Das einwandfreie Funktionieren Ihrer SXR Vulcan wurde im Werk mit dem kompletten Sortiment europäischer Patronen getestet.

BEI EINSTELLUNG DER PRÄZISION IHRER SXR VULCAN WURDE ALLERDINGS AUSSCHLIESSLICH WINCHESTER-MUNITION VERWENDET, WIR EMPFEHLEN IHNEN DAHER DIE BENUTZUNG BESAGTER MUNITION.

NUMERIERUNG UND KENNZEICHNUNG

Die Seriennummer Ihrer Büchse ist auf der linken Seite des Büchsenrahmens eingeprägt. Das Kaliber ist auf der rechten Seite des Laufs sowie der Rückseite des Magazins angegeben.

EMPFEHLUNGEN

Sie haben gerade Ihre Büchse in Empfang genommen. Zur Vermeidung von Korrosionsbildung wurden die Außenflächen und das Laufinnere vor der Auslieferung geölt; bei Bedarf können Sie überschüssiges Öl mit einem weichen, sauberen und trockenen Tuch abwischen.

Verwenden Sie nur zuverlässige, handelsübliche Patronen, die genau dem Kaliber Ihrer Waffe entsprechen. Das Kaliber ist auf der rechten Seite des Laufs sowie der Rückseite des Magazins eingraviert. Ihre Büchse wurde unter Zugrundelegung höchster Sicherheitsfaktoren entwickelt und gebaut, die Firma Winchester übernimmt jedoch keine Haftung bei Schäden infolge Verwendung von Patronen mit zu hohem Gasdruck und nicht konformen Abmessungen.

Wir empfehlen Ihnen die Benutzung von Winchester-Patronen.

FUNKTIONSPRINZIP

Das Funktionsprinzip ist sehr einfach und beruht auf der Ableitung eines Teils der Verbrennungsgase

zu einem Gaspiston. Durch den entstehenden Druck weicht das Gaspiston zurück, die beweglichen Teile (Sperrstück und Verschluss) werden nach hinten bewegt und der Mechanismus zum Auswerfen der leeren Hülsen wird geöffnet. Unter Einwirkung der Vorholfeder werden Sperrstück und Verschluss wieder nach vorne gedrückt und eine neue Patrone gelangt ins Patronenlager.

Eine Besonderheit der Büchse ist ihr drehbares Verschlusssystem: Indem die Laufriegelwarzen unmittelbar in die Wand des Laufes greifen, bilden Lauf und Sperrstück eine starre Einheit, was sich günstig auf die Präzision der Waffe auswirkt (Abb. 1).

Durch den halbautomatischen Betrieb Ihrer Büchse können Sie alle im Magazin enthaltenen Patronen Schuss für Schuss abfeuern. Wenn die letzte Patrone ausgeworfen wurde, bleibt das Verschlussstück unter Einwirkung der Gleitsperre offen. Um die beweglichen Teile wieder nach vorne zu bewegen, muss der Spannhebel lediglich nach hinten gezogen und dann losgelassen werden; das ist aber nur möglich, wenn sich mindestens eine Patrone im Magazin befindet, das Magazin offen steht oder sich nicht mehr in der Waffe befindet. Aus Sicherheitsgründen nie mit den Fingern in das Auswurffenster greifen!

SICHERUNG

Ihre Büchse besitzt eine quer liegende Schiebesicherung, die im Abzugsbügel hinter dem Abzug eingebaut ist. Durch ihren relativ großen Knopf kann sie leicht bedient werden.

Nach rechts geschoben (Abb. 2) ist die Waffe gesichert und der Abzug gesperrt. Nach links geschoben (Abb. 3) wird eine rote Markierung sichtbar: Ihre Waffe ist schussbereit.

Machen Sie es sich zur Gewohnheit, Ihre Waffe stets zu sichern, auch wenn sie nicht geladen ist. Entsichern Sie erst unmittelbar vor der Schussabgabe..

LADEN

Je nach Kaliber und landesspezifischer Gesetzgebung ist das Magazin für 2 - 4 Patronen ausgelegt. Eine zuvor direkt in das Patronenlager zusätzlich eingeführte Patrone vermag die Ladekapazität Ihrer Waffe auf 3, 4 oder 5 Schuss erhöhen.

Wir empfehlen folgendes Vorgehen beim Laden Ihrer Waffe:

- 1- Die Waffe sichern, der Lauf sollte dabei in eine ungefährliche Richtung weisen.
- 2- Sicherstellen, dass das Magazin in der Waffe leer ist; das Sperrstück öffnen.
- 3- Eine Patrone in das Patronenlager einführen.
- 4- Das Sperrstück durch leichtes Anziehen des Spannhebels und Öffnen des schwenkbaren Magazinhalters freisetzen.
- 5- Ein volles Magazin in den schwenkbaren Halter einführen oder das leere Magazin füllen.
- 6- Den schwenkbaren Magazinhalter wieder schließen.

Ihre Waffe ist nun schussbereit. Nicht vergessen, die Waffe vor dem Abschuss zu entsichern.

MAGAZINWECHSEL

Zum Herausnehmen des leeren Magazins das Magazin bei geöffnetem Halter beidseitig mit Daumen und Mittelfinger fassen und mit dem Zeigefinger auf den Rand des schwenkbaren Magazinhalters drücken. Das Magazin lässt sich nun mühelos aus der Halterung nehmen.

Um ein gefülltes Magazin in die Halterung einzuführen, die Nase an der vorderen Wand in die entsprechende Aussparung des schwenkbaren Magazinhalters einführen und das Magazin fest auf den Halter drücken (Abb. 4).

Wenn Sie kein zweites Magazin besitzen, können Sie das Lademagazin auch nachladen (Abb. 5).

Wenn Sie eine Waffe mit herausnehmbarem Kippmagazin besitzen, den Magazinhalter öffnen, das Magazin herausnehmen, es auffüllen oder ein weiteres, volles Magazin einsetzen.

Achten Sie in jedem Fall darauf, dass Sie die Patronen richtig in das Magazin einlegen, damit beim Schießen keine Ladehemmung auftreten kann.

ABZUG

Für optimale Sicherheit wurde Ihre Büchse ab Werk für eine präzise Auslösung des Abzugs, einen kurzen Abzugsweg und ein Abzugsgewicht von etwa 1,8 kg eingestellt. Wir empfehlen Ihnen nachdrücklich, diese Einstellungen nicht zu verändern.

EINSTELLUNG

Wir haben Ihre halbautomatische Büchse mit ausgezeichneten Präzisionseigenschaften versehen. Das Modell «Treibjagd» besitzt eine Laufschiene sowie ein in der Höhe und seitlich verstellbares Korn.

Im Werk wurde das Treibjagd-Modell mit Winchester-Munition auf 90 Meter eingestellt, dabei ist das Ziel wie in Abb. 6 gezeigt anzuvisieren.

Wenn Sie normalerweise auf andere Entfernungen oder mit anderer Munition jagen oder wenn Sie das Korn anders ausrichten, müssen die Einstellungen Ihrer Waffe natürlich entsprechend angepasst werden. Es kann auch von Vorteil sein, Ihre Waffe je nach gewählter Munition auf die sog. «Günstigste Einschieß-Entfernung» auszurichten; dazu sind die Schusstabellen des Herstellers hinzuzuziehen.

Trocknen Sie sorgfältig den Lauf Ihrer Waffe und verschießen Sie eine Versuchspatrone. Lokalisieren Sie den Treffer auf der Zielscheibe und korrigieren Sie ggf. das Korn durch Höhen- oder Seitenverstellung. Wenn der Treffer zu hoch liegt, müssen Sie das Korn in der Höhe verstellen; dazu zunächst Druck auf das Korn ausüben und durch Betätigung der Einstellschraube die Höhe verstellen (Abb. 7); liegt der Treffer zu weit rechts, das Korn über die seitliche Einstellschraube nach rechts verstellen (entsprechendes gilt für links), wobei zunächst die Sperrschraube hinten am Kornansatz zu lösen ist (Abb. 8 A+B). Wiederholen Sie diesen Vorgang so lange, bis der anvisierte Punkt genau getroffen wird. Kontrollieren Sie die Präzision Ihrer Einstellung durch Abgabe von mindestens 3 Schüssen.

Sie können Ihre Büchse mit einem Zielfernrohr ausrüsten, das über vier Befestigungspunkte zur Anbringung einer Halterungsplatte auf dem Büchsenrahmen zu fixieren ist.

Zu Beginn jeder Jagdsaison sollten Sie zur Überprüfung der Einstellungen Ihrer Waffe einen Kontrollschuss abgeben.

Überprüfen Sie dann gleich auch die Einstellung der Gasaufnahme.

PFLEGE

Damit Sie an Ihrer Waffe lange Freude haben, ist ein gewisses Maß an Pflege notwendig, das Sie durchaus selbst vornehmen können. Die Firma Winchester empfiehlt Ihnen die Benutzung des speziell zur Waffenpflege entwickelten «Légia Spray»-Öls.

Für ein einwandfreies Funktionieren Ihrer Waffe zu Ihrer vollen Zufriedenheit über Jahre hinaus, sollten Sie Ihre Büchse für eine gründlichere Wartung mindestens einmal im Jahr einem Waffenfachmann anvertrauen.

Zur Reinigung und Pflege Ihrer Büchse empfehlen wir Ihnen, folgendermaßen vorzugehen:

1. Zuerst die Waffe sichern, vergewissern Sie sich, dass die Waffe nicht geladen und das Magazin leer ist.
2. Öffnen Sie den Verschluss bis zum Einrasten (ein Einrasten erfolgt nur, wenn das Magazin in der Waffe leer ist).
3. Führen Sie durch die Laufmündung zunächst einen mit einem Tuch versehenen Putzstock und bei Bedarf noch eine Messingbürste ein, beide zuvor mit einem guten Lösungsmittel getränkt. Die Reinigung des Lauges und Patronenlagers dient vor allem der Beseitigung aller Pulverrückstände.

Achten Sie bei der Reinigung besonders darauf, die Laufmündung nicht durch Kratzer zu beschädigen. Stoßeinwirkungen oder Beschädigungen dieses wesentlichen Teils der Waffe könnten für die Schusspräzision Ihrer Büchse fatale Folgen haben.

4. Nach der Reinigung ist der Lauf gründlich zu trocknen und mit Hilfe eines sauberen, in Öl getränkten Stücks Flanell zu ölen.
5. Führen Sie über die Magazinaussparung ein trockenes Tuch ein und reinigen Sie das Sperrstück und das Innere des Büchsenrahmens (dabei ist es unerheblich, ob das Sperrstück offen oder geschlossen ist).

Entfernen Sie das an den Rohrwänden und am Magazinzubringer haftende eingetrocknete Öl und tragen Sie eine dünne Schicht frisches Öl auf.

6. Wischen Sie alle äußeren Metallflächen mit einem ölgetränkten Tuch ab und achten Sie darauf, dass dabei alle Fingerabdrücke entfernt werden (Transpiration ist meist sauer). Es empfiehlt sich natürlich auch, die Büchse jedes Mal dann leicht zu ölen, wenn sie ungünstigen Witterungsbedingungen oder einer abträglichen Behandlungsweise ausgesetzt war.
7. Kontrollieren Sie gelegentlich Gaspiston und Schlittenschienen auf eventuelle Rückstände und entfernen Sie diese. Dies dürfte jedoch erst nach etwa tausend Schuss notwendig werden.

Um an den Mechanismus heranzukommen, muss der Vorderschaft folgendermaßen abgenommen werden:

Öffnen Sie bei geschlossenem Magazinhalter das Sperrstück bis zur Einrastung.

Zum Lösen der Vorderschaftschraube stecken Sie einen 3-mm-Stift in den Schraubenkopf; achten Sie darauf, dass Vorderschaft und Lauf nicht verkratzen.

Schieben Sie den Vorderschaft zum Herausnehmen nach vorne, der Mechanismus liegt nun frei (Abb. 9).

Reinigen Sie die Außenseiten des Gaspistons, des Gaszylinders und der übrigen sichtbaren Teile mit einem leicht geölten Pinsel. Anschließend sind Gaspiston und Gaszylinder so gut wie möglich zu trocknen. Um Ölkohleablagerungen zu vermeiden, sind sämtliche Ölrückstände gründlich zu entfernen. Sollte die Waffe längere Zeit nicht benutzt werden, können Sie die Teile großzügiger einölen, vergessen Sie dann aber nicht, diese Teile vor erneuter Inbetriebnahme gründlich zu reinigen. Unter gar keinen Umständen darf die Einstellung der Gasaufnahme geändert werden, dieser Arbeitsvorgang bleibt dem Waffenfachmann vorbehalten.

Beim Wiedereinbau des Vorderschaftes ist in entgegengesetzter Reihenfolge wie beim Ausbau vorzugehen.

Nicht mit Kraft vorgehen, der Vorderschaft könnte brechen.

8. Die Holzteile müssen mit qualitativ hochwertigem Öl gereinigt werden, die Firma Winchester empfiehlt die Verwendung des speziellen Holzsprays von Légia.
9. Waffen und Munition sind prinzipiell getrennt voneinander und außer Reichweite von Kindern aufzubewahren. Beachten Sie die gesetzlichen Bestimmungen Ihres Landes. Die Verwendung eines Browning-Waffenschranke ist sehr zu empfehlen. Ihre Waffe sollten Sie am besten an einem trockenen und mäßig belüfteten Ort, fern von starken Wärmequellen aufbewahren, so dass die Holzteile die eventuell aufgenommene Feuchtigkeit ohne Verformung oder Spaltenbildung wieder abgeben können.

Abb. 1

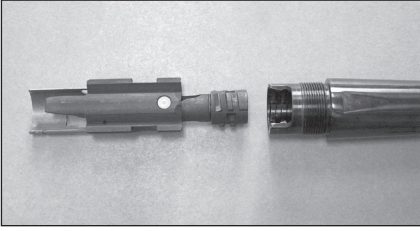


Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4

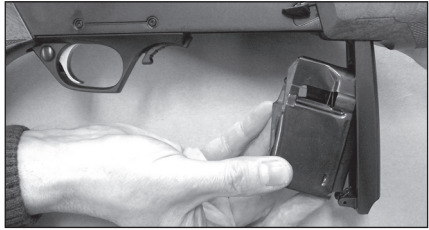


Abb. 5

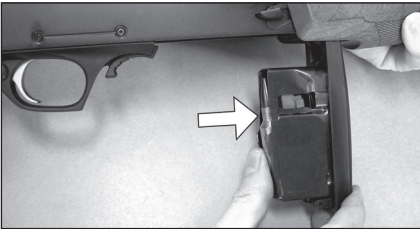


Abb. 6

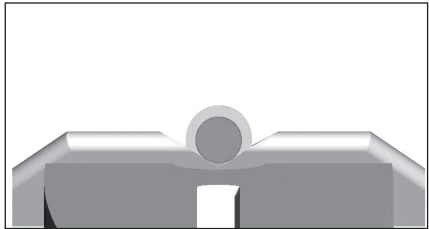


Abb. 7



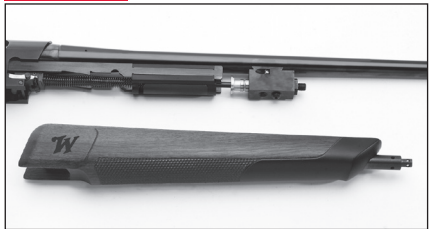
Abb. 8



Abb. 9



Abb. 10



SXR Vulcan

The SXR Vulcan rifle that you have just purchased is part of the extensive range of Winchester products.

Its basic operating principle is based on using part of the energy generated by the combustion gases for the semi-automatic operating cycle.

In addition to its meticulous mechanical design, which incorporates the very latest manufacturing techniques, the SXR Vulcan offers you the following special features:

- precise adjustment of the gas intake system which will enable your gunsmith to adapt the rifle to the ammunition being used;
- a specific rod and action frame system, guaranteeing impeccable operation with the various ammunition used;
- a cocking indicator (red dot) in the ejection window enabling you to check at a glance whether the rifle is ready to fire;
- sights adapted to the hunter's requirements.

Its perfect balance results essentially from the careful distribution of the moving parts – it is the actual principle of the gas-operated system which makes it incredibly easy on the shoulder. It is also this absence of apparent recoil, combined with the qualities of the hammered barrel and its 7-lug bolt, which give it unrivalled accuracy.

The operation of your SXR Vulcan has been factory-tested with the full arsenal of cartridges available in the European market.

HOWEVER THE ACCURACY OF YOUR SXR VULCAN HAS BEEN ADJUSTED EXCLUSIVELY WITH WINCHESTER AMMUNITION WHICH WE RECOMMEND THAT YOU USE.

NUMBERING AND MARKING

Your rifle's serial number has been punched on the left-hand side of the receiver. The calibre is marked on the right-hand side of the barrel, as well as on the rear side of the magazine.

RECOMMENDATIONS

You have just taken delivery of your rifle. To protect it against corrosion, the barrel's external and internal surfaces have been lubricated; if necessary, wipe off any surplus oil using a soft, clean, dry cloth.

Only use reliable, commercially available cartridges of the correct calibre for your firearm. This calibre is engraved on the right-hand side of the barrel and on the rear of the magazine. We have studied and manufactured your rifle in accordance with the necessary safety regulations, but Winchester shall not accept any liability for damage resulting from the use of cartridges producing excessive pressure or of incorrect size.

Winchester recommends the use of Winchester cartridges.

OPERATION

The operating principle, which is extremely simple, is based on diverting some of the combustion gases to a piston. Under the pressure of these gases, the piston moves backwards, pushing the sliding

parts (breech bolt and breech block) to the rear of the firearm and causing the mechanism to open and eject the cartridge case. Under the pressure of the recoil spring, the breech bolt/block unit is brought forward again and draws a fresh cartridge into the chamber.

An original feature of the rifle is its rotating bolt system: as the lugs of the bolt rest against the actual wall of the barrel, the bolt forms a rigid unit with the barrel which improves the rifle's accuracy (fig. 1). Your rifle's semi-automatic operation allows you to fire the cartridges in the magazine one after the other. When the final cartridge has been ejected, the breech remains open under the action of the slide catch. To bring the sliding parts forward again, simply pull the cocking handle back and release (fig. 9). This can only be done when there is at least one cartridge in the magazine or when the magazine is open or removed. For obvious safety reasons, keep your fingers clear of the ejection area.

SAFETY CATCH

The safety catch on your rifle is the transverse type. It is located on the trigger guard, behind the trigger. The enlarged button makes it easy to operate.

When the catch is pushed to the right, the firearm is "safe" with the trigger blocked. When the catch is pushed to the left (fig. 3), a red mark appears: the rifle is ready to be fired.

Get into the habit of leaving your firearm permanently "safe", whether it is loaded or not. Only release the safety catch when you are about to fire.

LOADING

The magazine has a capacity of two to four cartridges depending on the calibres and legislation in force in certain countries. An additional cartridge placed directly in the chamber beforehand will increase your firearm's capacity to three, four or five rounds, as applicable.

To load your firearm, we recommend you follow these steps:

- 1- Put the safety catch on, pointing the barrel in such a way that it can do no harm.
- 2- Make sure that the rifle has an empty magazine and open the breech bolt.
- 3- Put a cartridge into the chamber.
- 4- Release the breech bolt by pulling the cocking handle slightly and opening the magazine's hinged holder.
- 5- Put a loaded magazine on the hinged holder or reload the empty magazine.
- 6- Close the magazine's hinged holder.

Your rifle is now ready to fire. Don't forget to put the safety catch in the firing position when you are about to fire.

CHANGING THE MAGAZINE

To remove an empty magazine with the magazine holder open, take hold of the magazine side walls between your thumb and middle finger and press the edge of the hinged holder with your index finger. The magazine can then easily be removed from the holder.

To put a full magazine on the holder, fit the front side lip in the corresponding slot on the hinged holder and press the magazine down firmly onto its holder (fig. 5).

If you don't have a second magazine, you can also reload the magazine inside the rifle (fig. 5).

If your rifle has a drop-down removable magazine, open the holder and remove the magazine. Load the magazine or add another loaded magazine.

Whichever system you adopt, always make sure that the cartridges have been correctly placed in the magazine. This will avoid any feeding problems when firing.

TRIGGER

Your rifle has been factory-adjusted to provide you with a short, crisp trigger pull, the weight of the pull being approximately 1.8 kg, but still compatible with the strictest safety precautions. We cannot emphasise strongly enough that you should not try to alter these settings.

ADJUSTMENTS

Our aim has been to give your rifle exceptional accuracy for a semi-automatic. The Battue model has a top rib and a foresight with transverse and elevation adjustment.

The Battue model is factory-adjusted to 90 metres with Winchester ammunition, aiming as illustrated in (fig. 6).

If you usually hunt at specific distances or with special ammunition or if you frame the foresight differently, you will obviously have to customise your rifle settings. You may also find it useful to adjust it to the OAR (Optimum Adjustment Range) for the selected ammunition. You should consult the manufacturer's shooting tables for this purpose.

Dry your barrel carefully and select a cartridge to fire. Next, get into the prone position and without resting the gun on a hard surface, aim carefully at the target that you had positioned earlier at a chosen distance, whilst observing the safety rules.

Depending on the impact position on the target, correct foresight elevation and windage. If the impact is too high, raise the foresight. To do this, firstly compress the foresight then adjust its height by moving the setting screw (fig. 7). If it is too far to the right, move the foresight to the right with the lateral setting screw (and vice-versa) having firstly loosened the locking screw at the back of the foresight base (fig. 8A+B). Repeat the process until the impacts coincide with the point of aim. Confirm the accuracy of your setting by firing at least three rounds.

The rifle may be fitted with a telescopic sight on the receiver. This has four holes for fitting a scope mount base.

Every year, at the beginning of the hunting season, fire your rifle to check its settings. Then get the gas intake setting checked out.

MAINTENANCE

To continue giving full satisfaction, your rifle requires a minimum amount of routine maintenance which you can carry out yourself. Winchester recommends Légia Spray oils specially designed for firearms.

For more thorough maintenance, have your rifle serviced at least once a year by a specialist gunsmith to keep it in top working order and ensure years of satisfaction.

When you want to clean or maintain your rifle, we recommend that you proceed as follows:

1. Before you begin, put the safety catch on, ensure that your firearm is unloaded and that the magazine is empty.
2. Open the breech bolt until it catches (this only occurs when the magazine is empty).
3. Insert your cleaning rod into the muzzle, firstly with a cloth and then, if necessary, with a brass brush. The cloth and brush should be soaked beforehand with a good solvent. The main purpose in cleaning the barrel and the chamber is to eliminate any traces of powder. When cleaning, take particular care not to scratch the muzzle. Any knock or damage inflicted on this vital part of your rifle could have disastrous consequences on its accuracy.
4. When you have cleaned the barrel, dry it properly and wipe it over with a film of Légia oil using a clean cloth.

5. Wipe a dry cloth over the breech bolt and inside the receiver inserting it through the magazine housing (irrespective of whether the breech bolt is closed or not).

Remove any dry oil stuck to the magazine follower and walls and replace it with a very light film of fresh oil.

6. Wipe an oily cloth over all external metallic surfaces, making sure that you remove any finger prints (perspiration is often acidic). It is common sense to lightly oil the rifle every time it experiences unfavourable weather or handling conditions.
7. Occasionally, examine the gas cylinder piston and the slide bars to remove any residue. However this is only necessary after about a thousand rounds.

To gain access to the mechanism, remove the fore-end as follows:

as the magazine's hinged holder is closed, open the breech bolt until it catches; loosen the fore-end screw using a 3 mm diameter key which is placed in the holes in the screw head, taking care not to scratch the fore-end or barrel.

Slide the fore-end forward to remove it and thereby reveal the mechanism (fig. 9).

Clean the outside of the piston, gas cylinder and other visible parts using a very lightly oiled paintbrush. Next dry the piston and, as far as possible, the gas cylinder. These should be perfectly free of oil so as not to encourage the build-up of carbon deposits. In anticipation of the rifle not being used for a long period of time, you can oil these parts more liberally but remember to clean them before using again. Do not attempt to alter the gas intake setting under any circumstances; this operation must be carried out by a qualified gunsmith.

To reassemble the fore-end, follow the dismantling instructions in reverse order.

Do not force the fore-end as it could break.

8. The wood is cleaned using high quality oil. Winchester recommends using Légia Spray for wood.
9. As a matter of course, keep your firearms and ammunition in different places out of the reach of children. Use of a Browning safe would be ideal for this purpose. Keep your rifle in a dry, moderately ventilated place, away from any strong heat sources, so that the wood can gradually dry out without it losing its shape or cracking.

Fig. 1

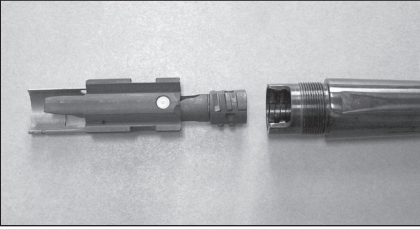


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

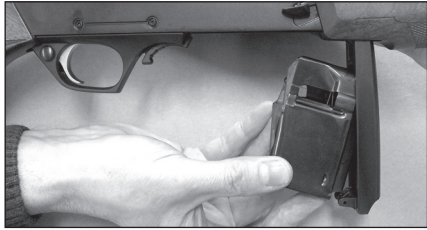


Fig. 5

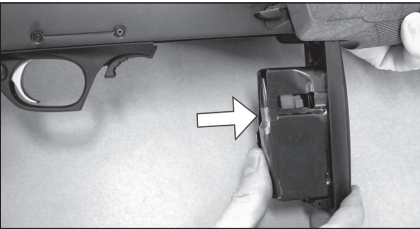


Fig. 6

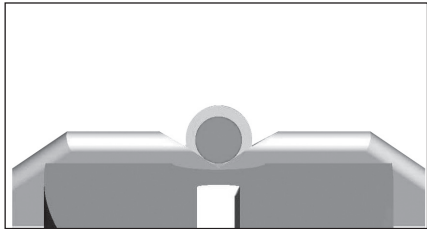


Fig. 7



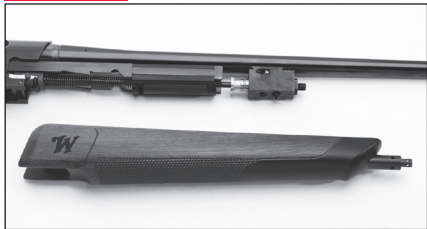
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



SXR Vulcan

La carabine SXR Vulcan que vous venez d'acquérir fait partie de la gamme étendue des produits Winchester.

Son principe est basé sur l'utilisation d'une partie de l'énergie des gaz de combustion, pour assurer le cycle de fonctionnement semi-automatique.

Outre sa conception mécanique rigoureuse, intégrant les techniques de fabrication les plus évoluées, la SXR Vulcan vous offre les particularités suivantes :

- un réglage précis du système de prise de gaz permettant à votre armurier d'adapter la carabine à la munition utilisée ;
- un système de tringlerie et de masse spécifique, garantissant un fonctionnement irréprochable avec les différentes munitions utilisées ;
- un indicateur de verrouillage (point rouge) dans la fenêtre d'éjection permettant en un seul coup d'œil de vérifier si la carabine est prête à tirer.
- des organes de visée adaptés aux exigences du chasseur.

Si son équilibre parfait découle essentiellement de la judicieuse répartition des masses en mouvement, c'est le principe même du fonctionnement par emprunt de gaz qui lui confère une extraordinaire douceur à l'épaule. C'est aussi ce manque de recul apparent, allié aux qualités du canon martelé et du verrouillage à 7 tenons qui lui donne une précision sans égal.

Le fonctionnement de votre SXR Vulcan a été testé en usine avec la panoplie complète des cartouches du marché européen.

PAR CONTRE LA PRECISION DE VOTRE SXR VULCAN A ETE REGLEE EXCLUSIVEMENT AVEC DES MUNITIONS WINCHESTER QUE NOUS VOUS RECOMMANDONS D'UTILISER.

NUMEROTATION ET MARQUAGE

Le numéro de série de votre carabine est frappé sur le flanc gauche de la carcasse. Le calibre est inscrit sur le côté droit du canon, ainsi que sur le flanc arrière du magasin.

RECOMMANDATIONS

Vous venez de prendre livraison de votre carabine. Pour vous garantir contre toute corrosion, nous avons lubrifié les surfaces extérieures et l'intérieur du canon ; si vous le jugez utile, essayez l'huile excédentaire à l'aide d'un chiffon doux, propre et sec.

N'utilisez que les cartouches de commerce fiables du calibre exact de votre arme. Ce calibre est gravé sur la face droite du canon, ainsi qu'au dos du chargeur. Nous avons étudié et fabriqué votre carabine avec les coefficients de sécurité nécessaires, mais Winchester décline toute responsabilité en cas de dommage résultant de l'utilisation de cartouches donnant des pressions excessives ou de dimensions non conformes.

Winchester recommande l'utilisation des cartouches Winchester.

FONCTIONNEMENT

Le principe de fonctionnement, extrêmement simple, est basé sur la dérivation d'une partie des gaz de combustion vers un piston. Sous la poussée de ces gaz, le piston recule, repousse les pièces mobiles (verrou et culasse) vers l'arrière de l'arme et provoque l'ouverture du mécanisme et l'éjection de la

douille. Sous la pression du ressort récupérateur, l'ensemble culasse et verrou est ramené vers l'avant et entraîne une nouvelle cartouche dans la chambre.

Une caractéristique originale de la carabine réside dans son système de verrouillage rotatif : les tenons du verrou s'appuyant dans la paroi même du canon, le verrou forme avec celui-ci un ensemble rigide qui favorise la précision de la carabine. (fig. 1)

Le fonctionnement semi-automatique de votre carabine permet de tirer coup par coup les cartouches contenues dans le chargeur. Lorsque la dernière cartouche a été éjectée, la culasse reste ouverte sous l'action de l'arrêt de glissière. Pour ramener les pièces mobiles vers l'avant, il suffit de tirer vers l'arrière la manette d'armement et de la relâcher. Pour des raisons évidentes de sécurité, il ne faut pas introduire les doigts dans la fenêtre d'éjection.

SÛRETÉ

La sûreté de votre carabine est de type transversal. Elle est située dans le pontet, derrière la détente. La grande surface de son bouton rend le maniement aisé.

Poussée à droite (fig. 2), l'arme est en sûreté, détente bloquée. Poussée à gauche (fig. 3), un filet rouge apparaît : l'arme est prête pour le tir.

Prenez l'habitude de laisser votre arme en sûreté de façon permanente, qu'elle soit chargée ou non. Ne libérez la sûreté qu'au moment où vous allez tirer.

CHARGEMENT

Votre carabine automatique SXR Vulcan est dotée d'une exclusivité Winchester : un chargeur amovible fixé sur un support pivotant (fig. 4).

Le chargeur a une capacité de 2 à 4 cartouches suivant les calibres et la législation en vigueur dans certains pays. Une cartouche supplémentaire introduite au préalable directement dans la chambre portera, suivant le cas, la capacité de votre arme à 3, 4 ou 5 coups.

Pour charger votre arme, nous vous conseillons de pratiquer comme suit :

- 1- Mettez la sûreté, le canon dirigé de manière non dangereuse.
- 2- Ouvrez le verrou et introduisez une cartouche dans la chambre.
- 3- Libérez le verrou en retirant légèrement la manette d'armement et en ouvrant le support pivotant du chargeur.
- 4- Placez un chargeur plein sur le support pivotant ou regarnissez le chargeur vide.
- 5- Refermez le support pivotant du chargeur.

Votre arme est prête pour le tir. N'oubliez pas de ramener la sûreté en position de tir le moment venu.

CHANGEMENT DE CHARGEUR

Pour enlever un chargeur vide, le support du chargeur étant ouvert, saisissez les parois latérales du chargeur entre le pouce et le majeur et appuyez l'index sur le bord du support pivotant. Le chargeur se dégage de son support sans effort.

Pour placer un chargeur rempli sur le support, engagez le bec de la paroi antérieure dans la gorge correspondante du support pivotant et appuyez à fond le chargeur sur son support (fig. 4).

Si vous ne disposez pas d'un second chargeur, vous pouvez aussi réalimenter celui de l'arme (fig. 5).

Veillez toujours, quelle que soit la solution que vous adopterez, à placer correctement les cartouches dans le chargeur. Pour éviter tout incident d'alimentation en cours de tir.

DETENTE

Votre carabine a été réglée en usine pour vous donner un départ sec, une course de détente brève et un poids de départ voisin de 1,8 Kg, compatible cependant avec le souci de sécurité le plus strict. Nous ne saurions trop vous recommander de ne pas tenter de modifier ces réglages.

REGLAGE

Nous avons tenu à donner à votre carabine une précision exceptionnelle pour une carabine semi-automatique. Le modèle battue comporte une bande de visée ainsi qu'un guidon réglable en hauteur transversalement.

Le modèle battue est réglé en usine à 90 mètres avec des munitions Winchester en visant de la manière illustrée(fig. 6.)

Si vous chassez habituellement à des distances ou avec des munitions particulières ou si vous prenez le guidon de façon différente, il est évident qu'il faudra personnaliser le réglage de votre arme. Vous pouvez aussi trouver intéressant de la régler à la DRO (Distance de Réglage Optimale) suivant la munition choisie ; à cette fin veuillez consulter les tables de tir du fabricant.

Séchez soigneusement votre canon et sacrifiez une cartouche pour le flamber. Ensuite, couchez-vous et sans appuyer la carabine sur un objet dur, visez soigneusement la cible que vous aurez placée à la distance choisie, en observant les règles de sécurité. D'après la localisation de l'impact sur la cible, procédez à la correction en hauteur du guidon en dérive transversale. Si l'impact est trop haut monter en hauteur le guidon, pour effectuer cette opération veuillez auparavant comprimer le guidon et régler la hauteur de celui-ci en bougeant la vis de réglage (fig.7), s'il est trop à droite déplacez le guidon vers la droite via la vis de réglage latérale (et vice-versa) en ayant auparavant desserré la vis de blocage située à l'arrière de l'embase du guidon (fig8 A+B).Recommencez le processus jusqu'à ce que les impacts soient ramenés au point visé. Confirmez la justesse de votre réglage par le tir de 3 balles au moins.

La carabine peut être équipée d'une lunette de visée se plaçant sur la carcasse. Celle-ci possède quatre points pour la fixation d'une embase.

Chaque année, au début de la saison de chasse, effectuez un tir de contrôle du réglage de votre carabine.

Faites contrôler à ce moment le réglage de la prise de gaz

ENTRETIEN

Pour vous donner entière satisfaction, votre carabine demande un minimum d'entretien que vous pouvez réaliser vous-même. Winchester recommande l'utilisation des huiles « Légia Spray», spécialement conçues pour entretenir vos armes.

Pour un entretien plus conséquent, au moins une fois par an, confiez votre carabine à un armurier spécialisé, gage d'un fonctionnement irréprochable de votre arme et de votre satisfaction pendant de longues années.

Lorsque vous désirez nettoyer ou entretenir votre carabine, nous vous recommandons de procéder comme suit :

1. Avant tout, mettez la sûreté, assurez-vous que votre arme est déchargée et que le chargeur est vide.
2. Ouvrez la culasse jusqu'à son accrochage.
3. Introduisez par la bouche du canon, votre bague de nettoyage, d'abord munie d'un chiffon et ensuite si c'est nécessaire d'un écouvillon en laiton, l'un et l'autre préalablement imbibés d'un

bon solvant. Le nettoyage du canon et de la chambre consiste essentiellement à éliminer tous les résidus de poudre. Pendant ce nettoyage, prenez soin particulièrement à ne pas érafler la bouche du canon. Tout coup ou dommage occasionné à cette partie essentielle de votre carabine, pourrait avoir des conséquences désastreuses sur sa précision.

4. Après le nettoyage du canon, séchez-le convenablement et enduisez-le d'un film d'huile Légia au moyen d'une flanelle propre.
5. Passez un chiffon sec sur le verrou et à l'intérieur de la carcasse en l'introduisant par le logement du chargeur (que le verrou soit fermé ou non).

Enlevez l'huile séchée adhérent aux parois et au transporteur du chargeur et remplacez-la par un film très léger d'huile fraîche.

6. Passez un chiffon huilé sur toutes les surfaces métalliques extérieures en veillant à effacer les tâches de doigts (la transpiration est souvent acide). Le bon sens recommande d'huiler légèrement la carabine chaque fois qu'elle subit des conditions atmosphériques ou des manipulations défavorables.
7. De temps à autre, examinez le piston du cylindre à gaz et les branches de glissières pour les débarrasser de tout résidu éventuel. Ceci ne devient toutefois nécessaire qu'après un millier de coups.

Pour atteindre le mécanisme, enlevez le garde-main de la façon suivante :

le support pivotant du chargeur étant fermé, ouvrez le verrou jusqu'à son accrochage ;
Desserrez la vis du garde-main au moyen d'une tige de diamètre 3 mm à placer dans les trous de la tête de vis, en prenant garde de ne pas érafler le garde-main.

Faites glisser le garde-main vers l'avant pour l'enlever et découvrir ainsi le mécanisme (fig. 9).

(Note : le garde-main ne peut être enlevé que si la culasse est ouverte).

Nettoyez l'extérieur du piston, du cylindre à gaz et les autres pièces apparentes à l'aide d'un pinceau très légèrement huilé. Séchez ensuite le piston et autant que possible le cylindre à gaz. Ceux-ci doivent être débarrassés de toute huile, afin de ne pas favoriser la formation de calamine. En prévision d'une longue période de mise hors service de l'arme, vous pourrez huiler les pièces plus abondamment, mais n'oubliez pas de les nettoyer avant toute nouvelle utilisation de l'arme. En aucun cas, ne modifiez le réglage de la prise de gaz, il est impératif que cette opération soit réalisée par un armurier qualifié.

Le remontage du garde-main s'effectue dans l'ordre inverse du démontage. Veillez à ouvrir le verrou avant remontage. Evitez de forcer, le garde-main pourrait se briser.

8. Les bois se nettoient au moyen d'une huile de qualité, Winchester recommande l'utilisation du Légia Spray spécial bois.
9. Par principe, rangez vos armes et munitions dans des endroits séparés et hors de portée des enfants. L'utilisation d'un coffre fort Winchester serait parfaitement indiqué. Placez votre carabine dans un endroit sec et modérément aéré, loin de sources de trop fortes chaleurs, afin que les bois perdent progressivement l'humidité éventuelle sans se déformer ou se fendiller.

Fig. 1

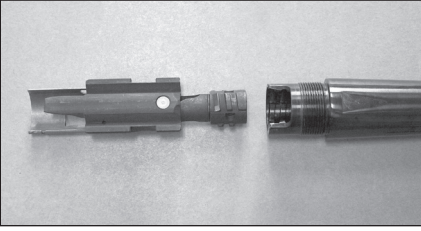


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

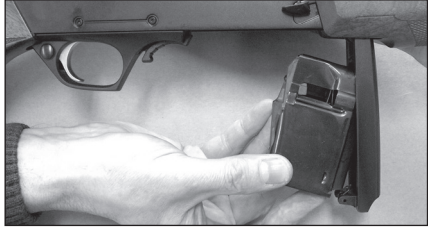


Fig. 5

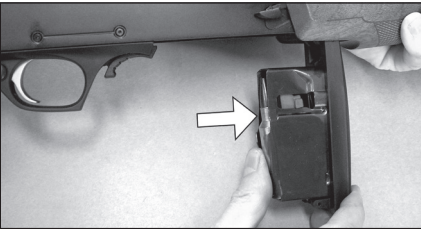


Fig. 6

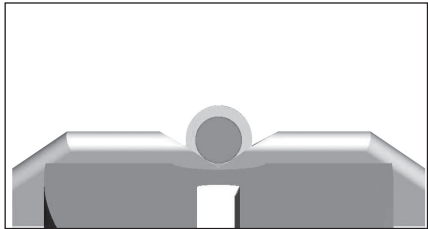


Fig. 7



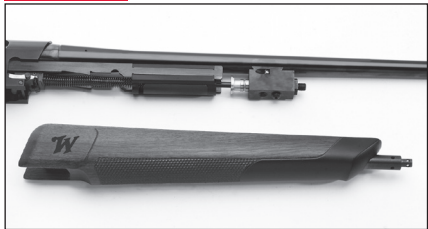
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



SXR Vulcan

El rifle SXR Vulcan que acaba de adquirir forma parte de la amplia gama de productos Winchester.

Su principio se basa en la utilización de una parte de la energía de los gases de combustión, a fin de asegurar el ciclo de funcionamiento semiautomático.

Además de su riguroso diseño mecánico, que incorpora las técnicas de fabricación más evolucionadas, el SXR Vulcan le ofrece las particularidades siguientes:

- un preciso reglaje del sistema de toma de gas, que permite a su armero adaptar el rifle a la munición utilizada.
- un sistema específico de varillaje y de masas, que garantiza un funcionamiento impecable con las diferentes municiones utilizadas.
- un indicador de bloqueo (punto rojo) en la ventana de eyección que, con un solo vistazo, permite comprobar si el rifle está listo para ser disparado.
- unos órganos de puntería adaptados a las exigencias del cazador.

Su perfecto equilibrio se debe esencialmente al sabio reparto de las masas en movimiento, si bien es el propio principio del funcionamiento por toma de gas el que le otorga una extraordinaria suavidad de encare. Y también es esa falta aparente de retroceso, unida a la calidad del cañón martillado en frío y al bloqueo de siete tetones, lo que le confiere una precisión sin rival.

El funcionamiento del SXR Vulcan ha sido probado en fábrica con toda la gama de cartuchos que existe en el mercado europeo.

SIN EMBARGO, LA PRECISIÓN DE SU SXR VULCAN HA SIDO REGULADA EXCLUSIVAMENTE CON MUNICIONES WINCHESTER, CUYO USO LE RECOMENDAMOS.

NUMERACIÓN Y MARCADO

El número de serie de su rifle está grabado en el lado izquierdo de la carcasa. El calibre aparece inscrito en el lado derecho del cañón, así como en el lado posterior del cargador.

RECOMENDACIONES

Acaba usted de tomar posesión de su rifle. Para garantizarle que queda protegido de cualquier corrosión, hemos lubricado las superficies externas e internas del cañón. Le recomendamos una limpieza general con un paño suave, limpio y seco, para eliminar las protecciones que viene de fábrica para su conservación.

Utilice solamente los cartuchos comercializados que resulten fiables y que sean del calibre exacto de su arma. Este calibre aparece grabado en el lado derecho del cañón, así como en el dorso del cargador. Por nuestra parte, hemos estudiado y fabricado este rifle con los coeficientes de seguridad más estrictos del mercado, pero Winchester declina cualquier responsabilidad en caso de daño resultante de utilizar cartuchos que originen presiones excesivas o que sean de dimensiones no conformes.

Winchester recomienda la utilización de cartuchos Winchester.

FUNCIONAMIENTO

El principio de funcionamiento es extremadamente simple: se basa en derivar una parte de los

gases de combustión hacia el pistón. Bajo el impulso de estos gases, el pistón retrocede, empuja hacia atrás las piezas móviles del arma (cerrojo y cierre) y provoca la apertura del mecanismo de expulsión de la vaina. Bajo la presión del resorte recuperador, el conjunto formado por cierre y cerrojo vuelve hacia delante y arrastra un nuevo cartucho a la recámara. Una característica original del rifle reside en su sistema de bloqueo rotatorio: los tetones del cerrojo se apoyan en la propia pared del cañón, por lo que forma con éste un conjunto rígido que favorece la precisión del rifle (fig. 1).

El funcionamiento semiautomático de su rifle permite disparar uno a uno los cartuchos que contiene el cargador. Cuando se ha expulsado el último cartucho, el cierre queda abierto bajo la acción del nivelador de la corredera. Para que las piezas móviles regresen hacia delante, basta tirar hacia atrás la manija de armado y soltarla. Esto únicamente es posible con un cargador que contenga un cartucho como mínimo, o cuando el cargador está abierto o levantado. Por evidentes razones de seguridad, no deben introducirse los dedos en la ventana de eyección.

SEGURO

El seguro de su rifle es de tipo transversal. Se halla situado en el guardamonte, detrás del disparador. La amplia superficie de su botón hace que resulte de fácil manejo.

Empujándolo a la derecha (fig. 2), el arma tiene el seguro puesto y el disparador bloqueado. Empujándolo a la izquierda (fig. 3), aparece un guión rojo y el arma está lista para ser disparada.

Adopte el hábito de dejar el arma siempre con el seguro puesto, tanto si está cargada como si no. Suelte el seguro únicamente en el momento en que va a disparar.

CARGA

El cargador tiene una capacidad de 2 a 4 cartuchos, en función de los calibres y de la normativa vigente en algunos países. Si previamente introduce un cartucho más, directamente en la recámara, su arma podría hacer, según el caso, 3, 4 ó 5 disparos.

Para cargar su arma, le aconsejamos que proceda de la forma siguiente:

- 1- Ponga el seguro, orientando el cañón de forma que no entrañe ningún peligro.
- 2- Asegúrese que hay un cargador vacío en el arma y abra el cerrojo.
- 3- Introduzca un cartucho en la recámara.
- 4- Libere el cerrojo retirando ligeramente la manija de armado y abriendo el soporte pivotante del cargador.
- 5- Coloque un cargador lleno en el soporte pivotante o recargue el cargador vacío.
- 6- Vuelva a cerrar el soporte pivotante del cargador.

Su arma ya está lista para ser disparada. No olvide volver a colocar el seguro en posición de disparo llegado el momento.

CAMBIO DE CARGADOR

Para retirar un cargador vacío, estando el soporte del cargador abierto, sujete las paredes laterales del cargador entre el pulgar y el corazón y presione con el índice el borde del soporte pivotante. El cargador se suelta de su soporte sin esfuerzo.

Para colocar un cargador lleno en el soporte, introduzca el pico de la pared anterior en la garganta correspondiente del soporte pivotante y presione a fondo el cargador en su soporte (fig. 4).

Si no dispone de un segundo cargador, también puede recargar el del arma (fig. 5).

Si dispone de un arma con un cargador desmontable basculante, abra el soporte del cargador y retírelo, recargue el cargador o monte un nuevo cargador lleno.

Cualquiera que sea la solución que adopte, cuide siempre de colocar los cartuchos de forma correcta en el cargador, a fin de evitar cualquier problema de alimentación durante el disparo.

DISPARADOR

Su rifle ha sido ajustado en fábrica para proporcionarle una salida seca, un recorrido de disparador corto y un peso de salida de 1,8 kg. aprox., aunque siempre compatible con la más estricta atención a la seguridad. Le rogamos encarecidamente que en ningún caso proceda a modificar estos reglajes.

REGLAJE

Hemos querido dar a su rifle una precisión excepcional para un rifle semiautomático. El modelo de batida posee una banda de mira así como un punto de mira regulable, tanto transversalmente como en altura.

El modelo de batida está ajustado de fábrica a 90 metros con munición Winchester, apuntando de la manera que se ilustra (fig. 6.)

Si suele cazar a cierta distancia o con munición especial, o si utiliza el punto de mira de una forma diferente, es evidente que tendrá que personalizar el reglaje de su arma. También puede que le interese ajustarla a la DRO (Distancia de Reglaje Óptima) en función de la munición elegida. A tal efecto, consulte las tablas de disparo del fabricante.

Seque cuidadosamente el cañón y sacrifique un cartucho para calentarlo. Acto seguido, tiéndase y sin apoyar el rifle en ningún objeto duro, apunte con cuidado al blanco que ha colocado previamente a la distancia elegida, observando las normas de seguridad.

Según la localización del impacto en el blanco, proceda a corregir en altura el punto de mira ó en deriva transversal. Si el impacto es demasiado alto, suba en altura el punto de mira. Para efectuar esta operación antes debe comprimir el punto de mira y ajustar la altura del mismo utilizando el tornillo de reglaje (fig. 7). Si está demasiado a la derecha, desplace el punto de mira hacia la derecha mediante el tornillo de reglaje lateral (y viceversa), aflojando antes el tornillo de bloqueo situado en la parte posterior de la base del punto de mira (fig. 8 A+B). Reanude el procedimiento hasta que los impactos vayan a parar al punto enfocado. Confirme la precisión del reglaje disparando 3 balas como mínimo.

El rifle puede equiparse con un visor óptico montado en la carcasa. Ésta dispone de cuatro puntos para la fijación de las bases.

Todos los años, al comienzo de la estación de caza, dispare su rifle para comprobar el reglaje.

En ese momento, haga que le comprueben el reglaje de la toma de gas si observa alguna anomalía en su automatismo.

MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

Para conseguir de él la máxima satisfacción, su rifle precisa un mínimo de mantenimiento, que usted mismo puede llevar a cabo. Winchester recomienda el uso de los aceites "Legia Spray", especialmente pensados para la buena conservación de sus armas.

A fin de que el mantenimiento sea más eficaz, al menos una vez al año lleve su rifle a un armero especializado, lo que le garantizará un funcionamiento impecable del arma y hará que ésta le dé plena satisfacción durante muchos años.

Cuando desee limpiar o poner a punto el rifle, le recomendamos seguir el siguiente procedimiento:

1. Ante todo, asegúrese de que el arma está descargada y de que el cargador está vacío.
2. Abra el cierre hasta su enganche (éste únicamente se produce si hay un cargador vacío en el arma).
3. Introduzca la baqueta de limpieza por la boca del cañón, primero provista de un paño y luego, si fuera necesario, de un escobillón de latón, uno y otro previamente empapados con un buen

disolvente. La limpieza del cañón y de la recámara consiste esencialmente en eliminar todos los residuos de pólvora. Durante la limpieza, cuide de no arañar la boca del cañón. Cualquier golpe o daño ocasionado en esta parte esencial del rifle podría tener consecuencias nefastas en la precisión.

4. Tras la limpieza del cañón, séquelo convenientemente e imprégnelo de una fina película de aceite Legia mediante una franela limpia.
5. Pase un paño seco por el cerrojo y por el interior de la carcasa introduciéndolo por el alojamiento del cargador (tanto si el cerrojo está cerrado como si no).

Retire el aceite anterior que se haya adherido a las paredes y al elevador del cargador y sustitúyalo por una película muy ligera de aceite nuevo.

6. Pase un paño impregnado de aceite por todas las superficies metálicas externas, cuidando de eliminar las marcas de los dedos (a menudo, la transpiración es ácida). El sentido común recomienda lubricar ligeramente el rifle cada vez que experimenta condiciones atmosféricas o manipulaciones desfavorables.
7. De vez en cuando, examine el pistón del cilindro de gas y los brazos de la corredera para eliminar cualquier posible residuo. No obstante, esta operación sólo es necesaria cada mil disparos.

Para llegar a este mecanismo, retire el guardamano de la forma siguiente:

Con el soporte pivotante del cargador cerrado, abra el cerrojo hasta su enganche.

Afloje el tornillo del guardamano mediante una varilla de 3 mm de diámetro, que debe colocar en los orificios de la cabeza de tornillo, cuidando de no arañar el guardamano ni el cañón.

Deslice el guardamano hacia delante para levantar y descubrir el mecanismo (fig. 9).

Limpie el exterior del pistón, del cilindro de gas y de las demás piezas visibles con ayuda de un pincel ligeramente impregnado de aceite. A continuación, seque el pistón y, en la medida de lo posible, el cilindro de gas. A ambos se les debe retirar todo el aceite a fin de no favorecer la formación de incrustaciones. En previsión de un largo período de tiempo sin utilizar el arma, puede lubricar las piezas de forma más abundante, pero no olvide limpiarlas antes de volver a utilizar el arma. En ningún caso debe modificar el reglaje de la toma de gas, operación que, de forma imperativa, debe realizar un armero cualificado.

El nuevo montaje del guardamano se lleva a cabo en orden inverso al del desmontaje.

Evite forzar el guardamano, ya que podría quebrarse.

8. Las maderas se limpian con un aceite de calidad. Al efecto, Winchester recomienda Legia Spray especial para maderas.
9. Por principio, guarde sus armas y municiones en lugares distintos y fuera del alcance de los niños. El uso de una caja de seguridad Browning estaría perfectamente indicado. Guarde su arma en un lugar seco y moderadamente aireado, lejos de las fuentes intensas de calor, a fin de que las maderas pierdan de forma progresiva la posible humedad, sin deformarse o agrietarse.

Fig. 1

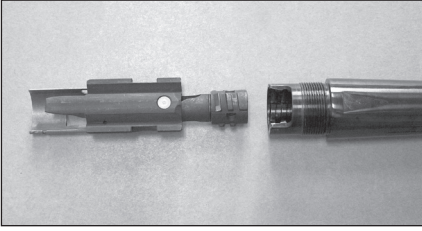


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

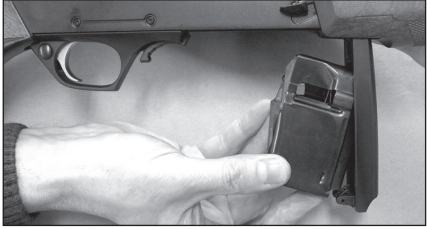


Fig. 5

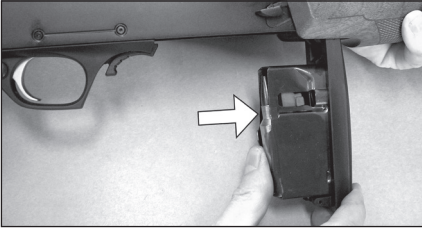


Fig. 6

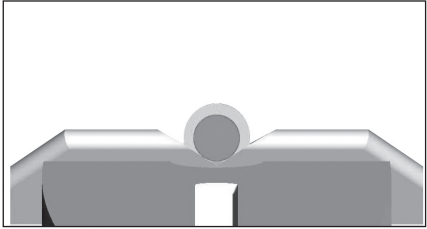


Fig. 7



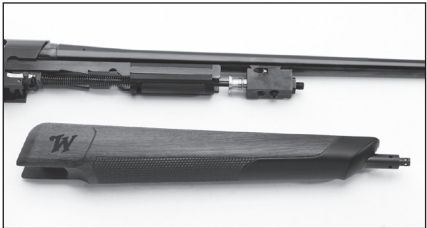
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



SXR Vulcan

La carabina SXR Vulcan che avete appena acquistata fa parte della vasta gamma di prodotti Winchester.

Essa si basa sull'utilizzo di una parte dell'energia dei gas di combustione, che garantiscono il ciclo di funzionamento semiautomatico.

Grazie alla sua concezione meccanica rigorosa, che integra le tecniche di fabbricazione più all'avanguardia, la SXR Vulcan vi offre inoltre le particolarità seguenti:

- una messa a punto precisa del sistema a presa di gas per consentire al vostro armiere di adattare la carabina alla munizione impiegata;
- una taratura ottimale delle masse, per garantire un funzionamento perfetto con l'utilizzo di differenti munizioni ;
- un indicatore di blocco (punto rosso) nella finestra d'espulsione che permette con un solo sguardo di verificare se la carabina è pronta per sparare.
- elementi di mira adatti ad ogni esigenza del cacciatore.

Se il suo eccellente equilibrio dipende essenzialmente dalla perfetta distribuzione delle masse in movimento, è il principio stesso del funzionamento a presa di gas che gli conferisce una straordinaria dolcezza di rinculo. L'apparente assenza di rinculo, unita alle qualità della canna martellata e al sistema di chiusura a 7 tenoni, sono caratteristiche che conferiscono a questa carabina una precisione senza pari.

Il funzionamento della vostra SXR Vulcan è stato testato in fabbrica con l'assortimento completo delle cartucce del mercato europeo.

TUTTAVIA LA PRECISIONE DELLA VOSTRA SXR VULCAN È STATA TARATA ESCLUSIVAMENTE CON MUNIZIONI WINCHESTER CHE VI CONSIGLIAMO D'UTILIZZARE.

MARCHI DI IDENTIFICAZIONE

Il numero di serie della vostra carabina è inciso sul lato sinistro del fusto. Il calibro è inciso sul lato destro della canna, così come sul lato posteriore del serbatoio.

RACCOMANDAZIONI

Avete appena preso possesso della vostra carabina. Per garantirla contro ogni tipo di corrosione, abbiamo lubrificato le superfici esterne e l'interno della canna ; ove necessario, asciugate l'olio eccedente grazie ad un panno soffice, pulito e asciutto.

Utilizzate solo cartucce comperate nel commercio affidabili e con il calibro esatto della vostra arma. Il calibro è inciso sulla faccia destra della canna, così come sul retro del caricatore. Abbiamo concepito e fabbricato la vostra carabina con i coefficienti di sicurezza necessari, ma Winchester declina ogni responsabilità nel caso di danni successivi all'impiego di cartucce che danno pressioni eccessive o con dimensioni non conformi.

Winchester raccomanda l'utilizzazione di cartucce Winchester.

FUNZIONAMENTO

Il principio di funzionamento, estremamente semplice, è basato sulla deviazione di una parte dei gas di combustione verso un pistone. Sotto la spinta di questi gas, il pistone rincula, respinge gli elementi mobili (otturatore e biella) verso la parte posteriore dell'arma provocando l'apertura del meccanismo e l'espulsione del bossolo esplosivo. Sotto la pressione della molla di recupero, il gruppo biella e otturatore è riportato in avanti e permette di camerare una nuova cartuccia.

Una caratteristica originale della carabina risiede nel suo sistema di chiusura a testina girevole: i tenoni dell'otturatore s'insediano sulla parete stessa della canna, formando così con quest'ultima un gruppo rigido che favorisce la precisione della carabina. (fig. 1)

Il funzionamento semiautomatico della vostra carabina consente di tirare una dopo l'altra le cartucce contenute nel caricatore. Quando l'ultimo bossolo è stato espulso, l'otturatore resta aperto per l'azione della leva di bloccaggio. Per riportare gli elementi mobili in avanti, è sufficiente tirare indietro la leva di armamento e rilasciarla (fig. 9), questo è possibile soltanto con un caricatore contenente al minimo una cartuccia o quando il caricatore è aperto o rimosso. Per evidenti ragioni di sicurezza, non introdurre le dita nella finestra d'espulsione.

SICURA

La sicura della vostra carabina è di tipo trasversale. È sistemata sul ponticello, dietro il grilletto. La grande superficie del bottone ne permette un uso facilissimo.

Spinta a destra (fig. 2), l'arma è in sicura, grilletto bloccato. Spinta a sinistra (fig. 3), un cerchio rosso appare: l'arma è pronta per il tiro.

Prendete l'abitudine di lasciare la vostra arma con la sicura in modo permanente, sia essa carica o non. Togliete la sicura solo al momento del tiro.

CARICAMENTO

Il caricatore ha una capacità da 2 a 4 cartucce secondo i calibri e la legislazione in vigore in certi paesi. Una cartuccia supplementare introdotta in via preliminare direttamente nella camera porterà, a seconda del caso, la capacità della vostra arma a 3, 4 o 5 colpi.

Per caricare la vostra arma, vi raccomandiamo di seguire le indicazioni seguenti:

- 1- Mettete la sicura ed orientate la canna in una direzione non pericolosa.
- 2- Assicuratevi della presenza di un caricatore vuoto nell'arma ed aprite l'otturatore.
- 3- Introdurre una cartuccia nella camera.
- 4- Liberare l'otturatore ritirando leggermente la leva di armamento e aprendo il supporto girevole del caricatore.
- 5- Sistemate un caricatore pieno sul supporto girevole o riempite il caricatore vuoto.
- 6- Richiudete il supporto girevole del caricatore.

La vostra arma è pronta per il tiro. Non dimenticare di riportare la sicura in posizione di tiro al momento opportuno.

CAMBIO DEL CARICATORE

Per rimuovere un caricatore vuoto con il supporto del caricatore aperto, prendete le pareti del caricatore tra il pollice e il dito medio e premere l'indice sul bordo del supporto girevole. Il caricatore si staccherà dalla sua sede senza sforzo.

Per posizionare un caricatore pieno sul supporto, introdurre il becco della parete anteriore nella scanalatura del supporto girevole e premete con forza il caricatore contro il supporto stesso (fig. 4).

Se non disponete di un secondo caricatore, potete procedere al riempimento del caricatore montato

sull'arma come indicato nella (fig. 5).

Se disponete di un'arma con un caricatore amovibile flangiato, aprite il supporto del caricatore e ritirate quest'ultimo, riempite il caricatore o rimettete un altro caricatore pieno.

GRILLETTO

La vostra carabina è stata regolata in fabbrica per darvi uno scatto secco, una breve corsa del grilletto ed una sensibilità dello stesso di circa 1,8 Kg, compatibile con le norme di sicurezza più rigorose. Vi raccomandiamo pertanto di non tentare di modificare le suddette regolazioni.

REGOLAZIONE

Abbiamo voluto dare alla vostra carabina una precisione eccezionale per una semiautomatica. Il modello battuta offre una bindella e un mirino regolabile sia trasversalmente sia in altezza.

Il modello battuta è predefinito in fabbrica a 90 metri con munizioni Winchester, prendendo la mira nel modo illustrato nella fig. 6.

Se avete l'abitudine di cacciare a delle distanze o con delle munizioni particolari o se regolate il mirino in modo differente, è evidente che dovrete personalizzare la taratura della vostra arma. Potete anche trovare interessante di tararla alla DRO (Distanza di Regolazione Ottimale) a seconda della munizione scelta; per questa ragione, Vi preghiamo di consultare le tabelle di tiro del fabbricante.

Asciugate accuratamente la canna e sacrificate una cartuccia per sfuocarla. Poi, sdraiatevi e senza poggiare la carabina su un oggetto duro, mirate accuratamente il bersaglio che avrete messo alla distanza scelta, osservando le regole di sicurezza.

A seconda dell'impatto sul bersaglio, procedete alla correzione dell'alzo e del mirino in spostamento trasversale. Se l'impatto è troppo alto, alzare il mirino; prima di eseguire quest'operazione, comprimete il mirino e regolate l'altezza di quest'ultimo muovendo la vite di regolazione (fig. 7), se è troppo a destra spostate il mirino verso destra tramite la vite di regolazione laterale (e viceversa) avendo prima svitato la vite di bloccaggio situata sulla parte posteriore della base del mirino (fig. 8 A+B). Ripetere l'operazione fino a che gli impatti si trovino sul punto mirato. Confermate la precisione con un tiro di almeno 3 pallottole.

La carabina può essere dotata di un cannocchiale da sistemare sulla carcassa. Quest'ultima possiede quattro punti per il fissaggio di una base.

Ogni anno, ad inizio della stagione venatoria, procedete ad un tiro di controllo per la taratura della vostra carabina..

Fate controllare a quel momento l'aggiustamento della presa di gas.

MANUTENZIONE

Per darvi intera soddisfazione, la vostra carabina richiede un minimo di manutenzione, che potete eseguire voi stessi. Winchester raccomanda l'impiego di oli « Légia Spray », specialmente studiati per pulire le vostre armi.

Per una manutenzione più importante, almeno una volta all'anno, affidate la vostra carabina ad un armiere specializzato, garanzia di funzionamento irreprensibile della vostra arma e di soddisfazione per lunghi anni.

Quando volete pulire o provvedere alla manutenzione della vostra carabina, vi raccomandiamo di procedere come segue :

1. Prima di tutto, mettete la sicura, assicuratevi che la vostra arma sia scarica, con il caricatore vuoto.

2. Aprite l'otturatore fino al suo aggancio (possibile solo con un caricatore vuoto installato nell'arma)
3. Introdurre, dalla bocca della canna, una bacchetta di pulizia dapprima munita di un panno e poi, se necessario, di uno scovolo d'ottone, ambedue imbevuti con un buon solvente. La pulizia della canna e della camera consiste essenzialmente ad eliminare tutti i residui di polvere. Durante la pulizia, abbiate particolarmente cura di non scalfire la bocca della canna. Ogni colpo o danno a questa parte essenziale della vostra carabina, potrebbe avere conseguenze disastrose sulla sua precisione.
4. Dopo la pulizia della canna, asciugatela bene e rivestitela con una pellicola d'olio Légia tramite una flanella pulita.
5. Passate un panno asciutto sull'otturatore e all'interno della carcassa introducendolo tramite l'alloggio del caricatore (otturatore chiuso o no).

Togliete l'olio secco sulle pareti e sul carrello del caricatore e sostituitelo con una pellicola molto leggera d'olio fresco.

6. Passate un panno oliato che aderisce su tutte le superfici metalliche esterne avendo cura di cancellare le tracce di dita (il sudore è spesso acido). Il buon senso raccomanda di oliare leggermente la carabina ogni volta che essa è sottoposta a condizioni atmosferiche o manipolazioni sfavorevoli.
7. Ogni tanto, esaminate il pistone del cilindro a gas e le aste delle slitte per ripulirli da tutti gli eventuali residui. Questo è necessario solo dopo un migliaio di colpi.

Per raggiungere il meccanismo, togliere l'asta nel modo seguente :

A caricatore scarico, aprite l'otturatore fino al suo aggancio;

Svitare la vite dell'asta con una chiave a brugola del diametro di 3 mm da piazzare nei fori dell'attacco della vite, avendo cura di non scalfire l'asta e la canna.

Fate scivolare l'asta in avanti per toglierla e scoprire così il meccanismo (fig. 9).

Pulite l'esterno del pistone, del cilindro a gas e gli altri elementi visibili grazie ad un pennello leggermente oliato. Asciugate poi il pistone e per quanto possibile, il cilindro a gas. Questi pezzi devono essere esenti da ogni lubrificazione in modo da evitare la formazione di sedimenti. In previsione di un lungo periodo d'inattività della carabina, potrete oliare maggiormente i pezzi, ma non dimenticate di pulirli prima di adoperare di nuovo la vostra arma. Non dovete modificare in alcun caso la messa a punto della presa di gas: è assolutamente imperativo che quest'operazione sia eseguita da un armiere competente.

Il rimontaggio dell'asta si effettua nell'ordine inverso allo smontaggio.

Evitate di forzare: l'asta potrebbe rompersi.

8. I legni si puliscono con un olio di qualità, Winchester raccomanda l'uso del Légia Spray speciale legno.
9. Per principio, riponetle le vostre armi e munizioni in posti separati e fuori della portata dei bambini. L'uso di una cassaforte Browning sarebbe perfettamente indicato. Riponetle la vostra carabina in un luogo asciutto e moderatamente ventilato, lontana da fonti di calore troppo intense, affinché i legni perdano progressivamente l'umidità eventuale senza deformarsi o screpolarsi.

Fig. 1

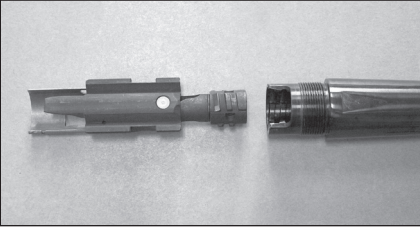


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

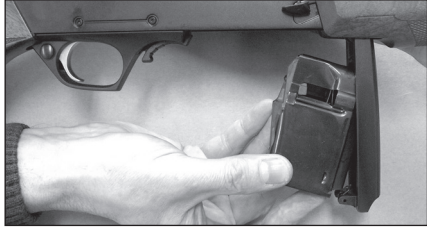


Fig. 5

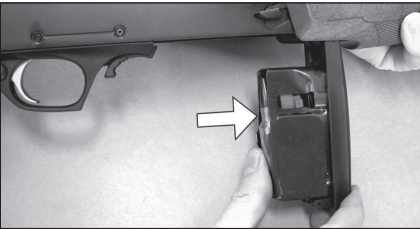


Fig. 6

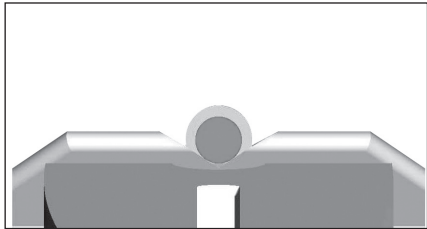


Fig. 7



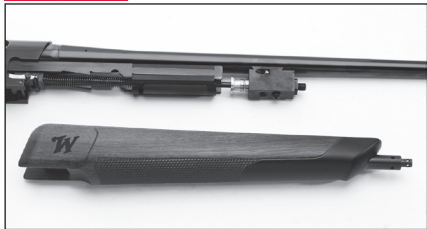
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



SXR Vulcan

Карабин SXR Vulcan, приобретенный Вами, входит в широкий ассортимент продукции Winchester.

Принцип его действия основан на частичном использовании энергии отходящих газов для обеспечения полуавтоматического рабочего цикла.

Помимо надежной механической конструкции, которая изготовлена по самым современным методам, SXR Vulcan имеет следующие особенности:

- высокоточная настройка системы отвода газов, которая позволяет оружейным мастерам адаптировать карабин к выбранным боеприпасам;
- система тяг и рычагов и специальная система грузов, обеспечивающая безупречную работу с различными боеприпасами;
- индикатор блокировки (красная точка), расположенный в отверстии выбрасывателя, позволяет одним взглядом проверить надлежащую блокировку карабина;
- прицельные элементы, адаптированные под требования стрелка.

Его превосходная сбалансированность в значительной мере обусловлена продуманным распределением массы и движений за счет использования энергии отходящих газов, что обеспечивает непревзойденно мягкую отдачу. Такая отдача и ствол холоднойковки с системой запираения с 7 боевыми упорами обеспечивают этому карабину несравненную точность боя.

Функционирование карабина SXR Vulcan проверено на заводе с использованием всего диапазона патронов, доступных на европейском рынке.

В ТО ЖЕ ВРЕМЯ, ТОЧНОСТЬ ВАШЕГО SXR VULCAN ОТРЕГУЛИРОВАНА ИСКЛЮЧИТЕЛЬНО С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПАТРОНОВ WINCHESTER. МЫ РЕКОМЕНДУЕМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ИМЕННО ЭТИ ПАТРОНЫ.

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР И МАРКИРОВКА

Серийный номер карабина выбит слева на ствольной коробке. Калибр указан на стволе справа, а также на магазине сзади.

РЕКОМЕНДАЦИИ

Вам только что доставили Ваш карабин. Для предотвращения коррозии мы смазали наружные и внутренние поверхности ствола. При необходимости сотрите излишки масла мягкой, чистой и сухой тканью.

Пользуйтесь только надежными патронами, доступными в продаже, которые точно соответствуют калибру Вашего оружия. Он выгравирован с правой стороны ствола и на тыльной стороне магазина. При разработке и изготовлении карабина заложен необходимый коэффициент надежности, однако компания Winchester не несет никакой ответственности за ущерб, возникший в результате использования патронов, которые создают избыточное давление или размеры которых не соответствуют стандартам. WINCHESTER рекомендует пользоваться патронами Winchester.

ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Крайне простой принцип действия основан на отведении части отходящих газов к поршню. Под давлением этого газа поршень отходит, отжимает подвижные детали (затворная рама и затвор) назад и обеспечивает открытие механизма и выбрасывание гильзы. Под давлением пружины затвор и затворная рама возвращаются вперед, подавая в патронник следующий патрон.

Оригинальной особенностью карабина является система поворотного затвора: боевые упоры затвора упираются в ствол с одной стороны; благодаря этому затвор является жестким узлом, обеспечивающим точность карабина. (рис. 1)

Полуавтоматический механизм карабина позволяет производить выстрел за выстрелом патронами, находящимися в магазине. После выталкивания последнего патрона затворная рама остается открытой под действием затворной задержки. Для возврата подвижных частей вперед достаточно потянуть назад ручку заряжания и отпустить ее. Очевидно, что из соображений безопасности нельзя вставлять пальцы в отверстие выбрасывателя.

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

Ваш карабин оснащен предохранителем поперечного типа. Он расположен в спусковой скобе, за спусковым механизмом. Он достаточно крупный – с ним легко обращаться.

Нажатие справа (рис. 2), оружие в режиме безопасности, спусковой механизм заблокирован. Нажатие слева (рис. 3), появится красная полоска: оружие готово к стрельбе.

Необходимо выработать привычку ставить Ваше оружие на предохранитель вне зависимости от того, заряжено оно или нет. Снимайте оружие с предохранителя только непосредственно перед стрельбой.

ЗАРЯЖАНИЕ

Ваш автоматический карабин SXR Vulcan оснащен эксклюзивным элементом Winchester: съёмным магазином, который крепится на поворотной опоре (рис. 4).

Емкость магазина составляет от 2 до 4 патронов в зависимости от калибра и действующего законодательства некоторых стран. Патрон, заранее введенный прямо в патронник, увеличит общий боезапас оружия до 3, 4 или 5 выстрелов.

Чтобы зарядить оружие, мы рекомендуем выполнить следующие действия :

- 1- Активируйте предохранитель, направьте ствол ружья в безопасном направлении.
- 2- Откройте затвор и вставьте патрон в патронник.
- 3- Освободите затвор, слегка отведя ручку заряжания и открыв поворотную опору магазина.
- 4- Поместите полный магазин на поворотную опору или заполните пустой магазин.
- 5- Закройте поворотную опору магазина.

Ваше оружие готово к стрельбе. Не забудьте в нужный момент установить предохранитель в положение стрельбы.

ЗАМЕНА МАГАЗИНА

Чтобы снять пустой магазин необходимо открыть опору магазина, затем взять магазин за боковые стенки большим и средним пальцами, положив указательный палец на заднюю стенку поворотной опоры. Магазин извлекается из опоры без усилия.

Чтобы установить заполненный магазин на опору, вставьте выступ передней стенки магазина в соответствующую выемку на поворотной опоре и нажмите на магазин снизу, чтобы вставить его в опору (рис. 4).

При отсутствии второго магазина Вы можете заполнить магазин ружья (рис. 5).

Независимо от выбранного способа всегда следите за правильным расположением патронов в магазине во избежание осечек при стрельбе.

СПУСКОВОЙ КРЮЧОК

Ваш карабин был отрегулирован на заводе на сухой спуск, короткий спуск курка и стартовую массу около 1,8 кг, которые при этом совместимы со строжайшими стандартами безопасности. Мы бы Вам не рекомендовали пытаться изменять эти регулировки.

РЕГУЛИРОВКА

Производитель приложил максимальные усилия, чтобы обеспечить высочайший уровень точности боя данного полуавтоматического карабина. Модель «Облава» оснащена прицельной планкой, а также мушкой, регулируемой по высоте и в поперечном направлении.

Модель «Облава» отрегулирована на заводе на 90 метров с использованием патронов Winchester при прицеливании, как показано (рис. 6.)

Если Вы часто охотитесь с определенного расстояния либо с определенными боеприпасами или хотите использовать мушку другой модели, следует пристрелять оружие индивидуально. Вас также может заинтересовать регулировка DRO (оптимальное расстояние регулировки) в соответствии с выбранными боеприпасами; с этой целью см. таблицы стрельбы производителя. Тщательно высушите ствол и выстрелите один патрон, чтобы обжечь ствол. Затем лягте и, не нажимая карабином на неподвижные предметы, тщательно прицельтесь и выстрелите в цель, расположенную на выбранном расстоянии, соблюдая правила техники безопасности. Затем найдите точку попадания на цели и скорректируйте положение мушки по высоте и в поперечном направлении. Если точка попадания расположена слишком высоко, поднимите мушку. Для этого сначала сожмите мушку и отрегулируйте ее высоту, двигая винт регулировки (рис. 7). Если попадание смещено вправо, сдвиньте мушку вправо с помощью бокового регулировочного винта и наоборот), предварительно ослабив блокировочный винт позади основания мушки (рис. 8 А+В). Повторяйте эти операции, пока точка попадания не будет совпадать с точкой прицеливания. Убедитесь в правильности пристрелки по результатам как минимум 3 выстрелов.

Карабин можно оснастить оптическим прицелом, установив его на ствольную коробку. Для основания прицела предусмотрены четыре точки крепления.

Каждый год, перед началом сезона охоты, выполните пробные стрельбы, чтобы проверить пристрелку карабина.

При этом поручите настройку отвода газов профессиональному оружейному мастеру.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Для обеспечения наибольшего комфорта от владения этим оружием мы до минимума сократили обслуживание карабина, которое Вы должны выполнять самостоятельно. Фирма WINCHESTER рекомендует использовать масла «Légia Spray», специально разработанные для ухода за оружием.

Поручайте более тщательное обслуживание оружия профессиональному оружейному мастеру не реже одного раза в год. Это обеспечит безупречную и долговечную службу оружия.

При очистке или обслуживании карабина рекомендуется выполнять указанные ниже действия.

1. Прежде всего, установите кнопку ручного предохранителя в положение безопасности, убедитесь в том, что оружие разряжено, и что магазин пуст.

2. Откройте затворную раму до фиксации.
3. Со стороны дула вставьте шомпол с куском ткани, или, при необходимости, с латунным ершиком, смоченными подходящим растворителем. Очистка ствола и патронника заключается в основном в удалении остатков пороха. В ходе этой чистки будьте осторожны, чтобы не поцарапать дуло ствола. Любое случайное повреждение этой важной составляющей карабина может пагубно повлиять на точность боя.
4. После очистки ствола тщательно высушите его и нанесите пленку масла Légia с помощью чистой фланелевой ткани.
5. Протяните кусок сухой ткани через затвор и внутреннюю часть ствольной коробки, а также прочистите тканью выемку под магазин (независимо от того, закрыт ли затвор).

Уберите засохшее масло со стенок и направляющей магазина и нанесите очень тонкий слой свежего масла.

6. Проведите промасленным куском ткани по всем внешним металлическим поверхностям, удаляя следы от пальцев (зачастую пот содержит кислоты). Рекомендуется слегка смазывать карабин после каждого воздействия атмосферных условий или другого неблагоприятного воздействия.
7. Периодически осматривайте поршень газового цилиндра и направляющие и очищайте их от любых осадков. Это необходимо только после примерно тысячи выстрелов.

Чтобы получить доступ к механизму, снимите цевье, как указано ниже:

закройте поворотную опору магазина, затем откройте затвор до фиксации;

Ослабьте винт цевья с помощью штифта диаметром 3 мм, который должен вставляться в отверстия в головке винта. Будьте осторожны, чтобы не поцарапать цевье.

Сдвиньте цевье вперед и снимите его, получив доступ к механизму (рис. 9).

(Примечание: снять цевье можно только при открытом затворе.)

Очистите внешнюю поверхность поршня и газового цилиндра, а также другие видимые детали с помощью кисточки, слегка смоченной в масле. Затем высушите поршень и газовый цилиндр, насколько это возможно. На этих деталях не должно быть никакого масла во избежание образования нагара. Если планируется долгосрочное хранение оружия, можно обильно смазать элементы, но перед следующим использованием оружия их необходимо очистить. В любом случае не изменяйте регулировку системы отвода газов самостоятельно. Это действие можно поручать только профессиональному оружейному мастеру.

Повторная установка цевья осуществляется в порядке, обратном снятию. Перед повторной установкой обязательно откройте затвор. Не прикладывайте чрезмерных усилий: цевье может сломаться.

8. Деревянные элементы очищаются с использованием качественного масла. Winchester рекомендует специальное масло для дерева Légia Spray.
9. Помните о принципе хранения оружия: карабин хранится отдельно от патронов в местах, недоступных для детей. Для этого превосходно подходят сейфы WINCHESTER. Храните карабин в сухом месте с надлежащим проветриванием, вдали от источников сильного тепла, чтобы дерево постепенно выделяло впитанную влагу, не деформируясь и не трескаясь.

рис. 1

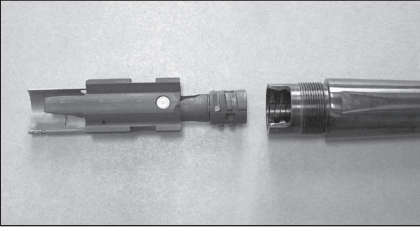


рис. 2



рис. 3



рис. 4

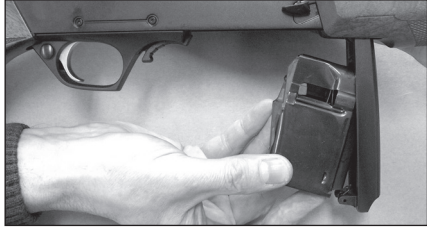


рис. 5

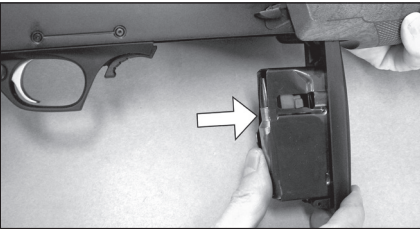


рис. 6

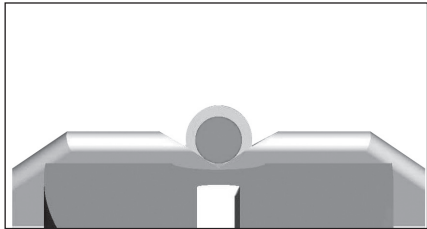


рис. 7



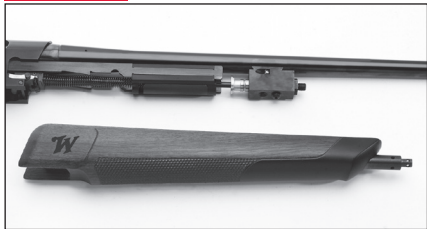
рис. 8



рис. 9



рис. 10



SXR Vulcan

Den Winchester SXR Vulcan som du just har köpt är bara en av många Winchesterprodukter.

Vapnet fungerar så att en del av energin skapad av krutgaserna används för den halvautomatiska funktionen.

Förutom den genomtänkta konstruktionen utförd med den senaste tillverkningsmekaniken, erbjuder SXR Vulcan följande egenskaper:

- exakt justering av gassystemet vilket innebär att din vapensmed kan anpassa vapnet exakt till den ammunition du använder;
- ett specifikt system för kolvstång och mekanism som garanterar problemfri funktion oberoende av ammunitionstyp;
- en röd punkt i utkastarluckan som visar om hanen är spänd eller inte;
- riktmedel som är anpassade till jägarens behov.

Dess perfekta balans beror på den uträknade fördelningen av de rörliga delarna – det är det gasdrivna systemet som gör att vapnet har så måttlig rekyl. Det är den svaga rekylens tillsammans med kvaliteten i den smidda pipan och slutstycket med de 7 låsackarna som gör vapnet så träffsäkert.

Funktionen i din SXR Vulcan har utprovats på fabrik för alla de patroner som finns tillgängliga på den europeiska marknaden.

DIN SXR VULCAN HAR STÄLLTS IN FÖR ANVÄNDNING MED WINCHESTERAMMUNITION, VILKET VI REKOMMENDERAR VI ATT DU ANVÄNDER.

SERIENUMMER OCH MÄRKNING

Ditt vapens serienummer är präglat på vänster sida på lådan. Vapnets kaliber är präglat på pipans högersida, samt baktill på magasinet

REKOMMENDATIONER

Du har precis packat upp ditt nya vapen. För att skydda dem mot rost, har vi behandlat pipans yttre och inre delar med rostskyddsmedel; om så behövs, torka av överskottsolja med en mjuk och ren trasa.

Använd bara pålitlig ammunition av rätt kaliber för ditt vapen. Kalibern är präglad på pipans högersida, samt baktill på magasinet. Vi har konstruerat och tillverkat ditt vapen i enlighet med nödvändiga säkerhetsbestämmelser, men Winchester påtar sig inget ansvar för olyckor som uppstår om man använder patroner av icke standardiserade storlekar eller som ger tryck som överskrider det som kommersiellt tillgänglig ammunition ger.

Winchester rekommenderar att du använder Winchesterammunition.

FUNKTION

Funktionsprincipen, som är mycket enkel, är att en del av krutgaserna avleds mot en kolv. Trycket i gasen pressar kolven bakåt vilket i sin tur trycker tillbaka de rörliga delarna (slutstyckets delar), och gör att mekanismen öppnar och tomhylsan kastas ut. Returfjädern trycker tillbaka de rörliga delarna som för in en ny patron i patronläget.

Vapnet har ett speciellt system med roterande slutstycke: eftersom låsklackarna på slutstycket är låsta mot uttag på pipan bildar slutstycket och pipa en enhet som gör att vapnet får en bättre precision (bild 1).

Ditt vapen är halvautomatiskt, vilket betyder att du kan avfira patronerna i magasinet ett efter ett genom att trycka på avtryckaren varje gång du vill avlossa ett skott. Slutstycket stannar i öppet läge när det sista skottet har avlossats. För att föra fram slutstycket behöver man bara dra tillbaka handtaget och sedan släppa det (bild 9). Detta kan bara göras om det finns minst en patron kvar i magasinet eller om magasinet är öppet eller borttaget. Av uppenbara skäl skall man hålla fingrarna borta från utkastarluckan.

SÄKRING

Säkringen för ditt vapen är av tvärgående typ. Den sitter på varbygeln bakom avtryckaren. Den stora knappen gör den lätt att använda.

Vapnet är säkrat och avtryckaren är spärrad när man har tryckt säkringen åt höger. Ett rött band visas när man trycker säkringen åt vänster (bild 3): vapnet är klart för användning.

Ta för vana att alltid ha ditt vapen säkrat, oavsett om det är laddat eller ej. Osäkra vapnet för när du skall skjuta.

LADDNING

Magasinet kan ta mellan två och fyra patroner beroende på kaliber och gällande lagstiftning. Om man för in en patron för hand i patronläget ökar det den mängd patroner man kan ha i vapnet till tre, fyra eller fem patroner.

Vi rekommenderar att du följer dessa steg vid laddning av vapnet:

- 1- Säkra vapnet, och peka med vapnet i en säker riktning.
- 2- Kontrollera att vapnet inte har någon ammunition i magasinet. Öppna slutstycket.
- 3- Sätt i en patron i patronläget.
- 4- Släpp fram slutstycket genom att dra tillbaka handtaget något och öppna magasinållaren.
- 5- Sätt ett fullt magasin i magasinållaren eller fyll på det tomma magasinet.
- 6- Stäng magasinållaren.

Vapnet är klart för användning. Glöm inte att osäkra vapnet när du skall skjuta.

BYTE AV MAGASIN

För att ta av ett tomt magasin från en öppnad magasinållare, fatta magasinets sidor mellan tumme och långfinger och tryck på kanten på magasinållaren med pekfinger. Nu är det lätt att ta av magasinet från magasinållaren.

För att sätta ett fullt magasin i magasinållaren, för in magasinets framdel i motsvarande uttag framme på magasinållaren och tryck fast magasinet på plats (bild 4).

Om du inte har ett andra magasin kan du ladda om magasinet när det sitter kvar i vapnet (bild 5).

Om ditt vapen är utrustat med en fällbar magasinållare; fäll ner ållaren och ta av magasinet. Ladda magasinet, eller sätt i ett laddat magasin.

Oavsett vilket system du använder skall du alltid vara noga med att patronerna är isatta i magasinet på rätt sätt. Då slipper du problem när du skjuter.

AVTRYCKARE

Ditt vapen har justerats på fabrik att ha ett kort och distinkt avtryck. Avtryckarkraften är ca. 1,8 kg, vilket är inom de snävaste säkerhetsgränserna. Vi kan inte nog betona hur viktigt det är att du inte försöker ändra dessa inställningar.

JUSTERINGAR

Det är vår avsikt att detta halvautomatiska vapen skall vara exceptionellt träffsäkert. Modellen Battue för drevjakt har ett siktband och korn som kan justeras i höjd- och sidled.

Modellen Battue är från fabrik skottställd till 90 meter med Winchesterammunition om du siktar som på bilden (bild 6).

Om du vanligtvis jagar på andra avstånd eller med speciell ammunition eller om du håller riktmedlen annorlunda, måste du uppenbarligen anpassa inställningarna. Du kanske finner det optimalt att skottställa vapnet till ammunitionens optimala skottvidd (OAR - Optimum Adjustment Range). För detta bör du först jämföra med tillverkarens skjuttabeller.

Gör noga rent loppet, och välj därefter ut en patron du vill skjuta med. Lägg dig därefter ner på skjutvallen och utan att vila vapnet på ett hårt underlag, sikta noga på tavlan som du har ställt upp på det valda avståndet. Glöm inte att följa säkerhetsbestämmelserna.

Observera nedslaget, och ändra kornet i höjd- och sidled om så behövs. Hög kornet om kulan träffar för högt. För att göra det måste man först trycka ner kornet och sedan justerar man det i höjd med ställskruven (bild 7). Om träffen är åt höger skall man flytta kornet åt höger med ställskruven för sidled (och vice-versa). Lossa ställskruvens låsskruv baktill på kornets nederdel (bild 8A+B). Upprepa förfarandet tills dess att träffbilden stämmer överens med siktet. Skjut minst tre skott till för att bekräfta inställningen.

Vapnet är förberett för montering av ett kikarsikte. Fyra hål är borrade för motering av kikarsiktet.

Vapnet bör provskjutas innan början på varje jaktsäsong.

Låt samtidigt kontrollera inställningen på gasuttaget.

UNDERHÅLL

För att du skall få fullt utbyte av ditt vapen måste du göra det underhåll som i och för sig är så enkelt att du själv kan utföra det. Winchester rekommenderar att du använder Légia Spray som är speciellt utvecklad för vapen.

För mer omfattande underhåll bör du låta en vapensmed kontrollera vapnet varje år.

Vi rekommenderar att du gör som följer när du rengör eller underhåller ditt vapen:

1. Innan du börjar måste du se till att vapnet är säkrat, och att ingen ammunition finns i den eller i magasinet.
2. Dra slutstycket bakåt så långt att det stannar i öppet läge (sker bara om magasinet är tomt).
3. Använd en läskstång, först med en lapp och därefter med en mässingsborste. Lapp och borste måste vara indränkta i vapenolja. Huvudanledningen till att man rengör pipa och patronläge är för att avlägsna alla spår av krutrester. Var speciellt noga med att inte repa mynningen på pipan när du rengör den. Om du slår till eller skrapar emot med denna del av vapnet kan det påverka vapnets precision negativt.
4. Torka pipan noga och stryk på ett tunt lager med Légia-olja när pipan är ren.
5. Torka av slutstycke och insidan av lådan genom att föra in lappen genom magasinuttaget (med och utan stängt slutstycke).

Avlägsna överskottsolja på patronförelaren och sidorna och stryk på ett tunt lager med vapenolja.

6. Torka av alla metallytor med en lätt oljad lapp, var speciellt noga med att torka av fingeravtryck som kan vara sura. Tag för vana att alltid stryka på ett tunt lager med olja varje gång du har haft vapnet ute i dåligt väder.
7. Kontrollera gaskolven och styrklackar för eventuella krutrester, och avlägsna dem vid behov. Detta behöver dock bara göras efter vart tusende skott eller så.

Öppna framstocken på följande vis för att komma åt mekanismen:

med stängd magasinshållare, dra tillbaka slutstycket tills det stannar i öppet läge; lossa skruven till framstocken med en 3 mm nyckel, se till att du inte skrapar framstock eller pipa. Dra av framstocken framåt för att få tillgång till mekanismen (bild 9).

Rengör utanpå gaskolv, gascylinder och andra delar med en lätt inoljad borste. Torka av gaskolv och gascylindern så gott det går. Dessa bör vara så rena från olja som möjligt för att förhindra att rester bildas. Om du förväntar dig att vapnet inte kommer att användas under en längre tid kan dessa delar få en lite generösare mängd olja, men glöm inte att torka av delarna innan vapnet används. Försök inte på några villkor att ändra inställningen av gascylindern; det får bara göras av en auktoriserad vapensmed.

Utför monteringen av framstocken i bakvänd ordning till ovanstående.

Tryck inte för hårt på framstocken. Den kan lätt brytas.

8. Trädetaljerna rengörs med olja av god kvalitet. Winchester rekommenderar att du använder Légia Spray för trä.
9. Vapen och ammunition skall alltid förvaras åtskilda, utom räckhåll för barn. Vi föreslår att du använder ett av Brownings vapenskåp för detta ändamål. Förvara ditt vapen på en torr plats med lagom luftväxling, borta från starka värmekällor, så att trädetaljerna kan torka långsamt utan att de spricker eller förlorar formen.

Bild 1

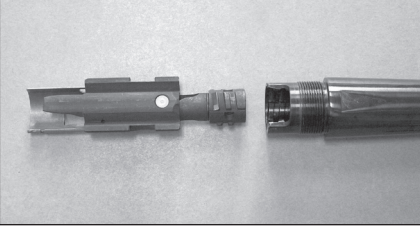


Bild 2



Bild 3

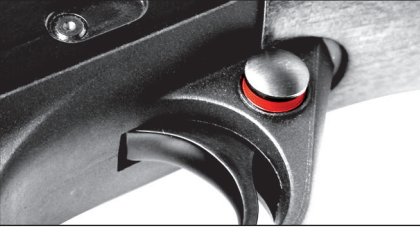


Bild 4

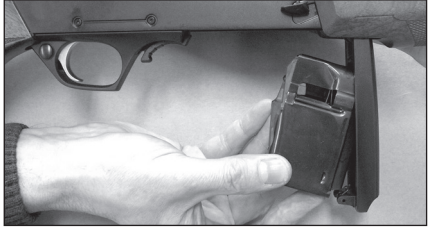


Bild 5

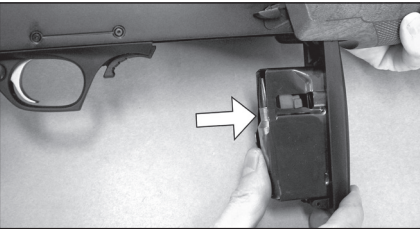


Bild 6

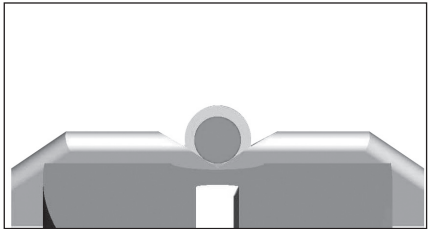


Bild 7



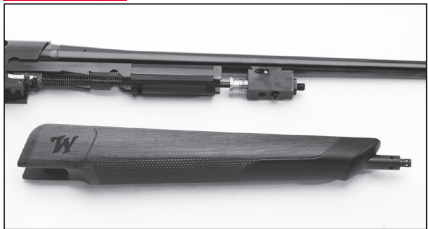
Bild 8



Bild 9



Bild 10



SXR Vulcan

A carabina SXR Vulcan que acaba de comprar faz parte da ampla gama de produtos Winchester.

O seu princípio baseia-se na utilização de uma parte da energia dos gases de combustão, para assegurar o ciclo de funcionamento semi-automático.

Além da sua concepção mecânica rigorosa integrando as técnicas de fabricação mais evoluídas, a SXR Vulcan oferece-lhe as seguintes particularidades:

- um ajuste preciso do sistema de tomada de gás que permite ao seu armeiro adaptar a carabina à munição utilizada;
- um sistema de hastes e de massa específica garantem um funcionamento irrepreensível com as diversas munições utilizadas;
- um indicador de bloqueio (ponto vermelho) situado na janela de ejeção, permitindo verificar rapidamente se a carabina está pronta a atirar.
- peças de pontaria adaptadas às exigências do caçador.

Se o seu equilíbrio perfeito resulta essencialmente da repartição judiciosa das massas em movimento, é o princípio mesmo do funcionamento por captação de gás que lhe confere uma extraordinária suavidade no ombro. É também esta falta de recuo aparente, ligada às qualidades do cano martelado e do bloqueio com 7 cavilhas que lhe confere uma precisão inigualável.

O funcionamento da sua SXR Vulcan foi testado em fábrica com uma ampla seleção de cartuchos do mercado europeu.

NO ENTANTO, A PRECISÃO DA SUA SXR VULCAN FOI EXCLUSIVAMENTE REGULADA COM MUNIÇÕES WINCHESTER. ASSIM, RECOMENDAMOS-LHE A UTILIZAÇÃO DESTAS MUNIÇÕES.

NUMERAÇÃO E MARCAÇÃO

O número de série da sua carabina é cunhado no flanco esquerdo da carcaça. O calibre está inscrito no lado direito do cano, bem como no flanco traseiro da câmara.

RECOMENDAÇÕES

Você acaba de receber a entrega da sua carabina. Para garantir-lhe contra qualquer corrosão, lubrificamos as superfícies externas e o interior do cano; se julgar útil, limpe o excedente de óleo com um pano macio, limpo e seco.

Só utilize cartuchos de comércio confiáveis com o calibre exato da sua arma. Este calibre está gravado no lado direito do cano, bem como na parte de trás. Estudámos e fabricámos a sua carabina com os coeficientes de segurança necessários. Todavia Winchester declina qualquer responsabilidade no caso de danos que resultam da utilização de cartuchos que exercem pressões excessivas ou com dimensões que não estão em conformidade com as regulamentações. Winchester recomenda a utilização de cartuchos Winchester.

FUNCIONAMENTO

O princípio de funcionamento, extremamente simples, baseia-se na derivação de uma parte dos gases de combustão em direção de um pistão. Sob a pressão destes gases, o pistão recua, empurra as peças móveis (ferrolho e culatra) para trás da arma e provoca a abertura do mecanismo e a ejeção do invólucro. Sob a pressão da mola recuperadora, o conjunto culatra e ferrolho são trazidos para frente e coloca um novo cartucho na câmara.

Uma característica original da carabina é o seu sistema de bloqueio rotativo : as cavilhas do ferrolho apoiam-se na parede do cano, assim o ferrolho forma com o cano um conjunto rígido que favorece a precisão da carabina (fig. 1).

O funcionamento semi-automático da sua carabina permite atirar ininterruptamente os cartuchos contidos no carregador. Quando o último cartucho for ejetado, a culatra permanecerá aberta sob a ação do retentor de culatra. Para trazer de volta as peças móveis para frente, basta puxar para trás o manípulo de armamento e soltá-lo. Por motivos evidentes de segurança, é proibido introduzir os dedos na janela de ejeção.

SEGURANÇA

A segurança da sua carabina é de tipo transversal. Ela situa-se no guarda-matos, atrás do gatilho. O seu manuseio é fácil devido à grande superfície do seu botão.

O impulso à direita (fig. 2), faz com que a arma esteja em segurança, o gatilho bloqueado. O impulso à esquerda (fig. 3), faz com que um filete vermelho apareça: a arma está pronta a atirar.

Tenha por hábito deixar a sua arma em segurança de modo permanente, que ela esteja carregada ou não. Só libere a segurança quando vai atirar.

CARREGAMENTO

A sua carabina automática SXR Vulcan possui uma exclusividade Winchester: um carregador amovível fixado num suporte rotativo (fig. 4).

O carregador tem uma capacidade de 2 a 4 cartuchos de acordo com os calibres e a legislação vigente em certos países. Um cartucho suplementar introduzido prévia e diretamente na câmara aumentará, segundo o caso, a capacidade da sua arma a 3, 4 ou 5 tiros.

Para carregar a sua arma, aconselhamos proceder do seguinte modo:

- 1- Coloque a segurança, com o cano dirigido de modo não perigoso.
- 2- Abra o ferrolho e introduza um cartucho na câmara.
- 3- Libere o ferrolho retirando ligeiramente o manípulo de armamento e abrindo o suporte rotativo do carregador.
- 4- Coloque um carregador pleno no suporte rotativo ou guarneça de novo o carregador vazio.
- 5- Feche de novo o suporte rotativo do carregador.

A sua arma está pronta a atirar. Não esqueça de colocar a segurança em posição de tiro em tempo oportuno.

TROCA DO CARREGADOR

Para retirar um carregador vazio: com o suporte de carregador aberto, apanhe as paredes laterais do carregador entre o polegar e o médio e apoie o indicador na borda do suporte rotativo. O carregador desprende-se do seu suporte sem esforço.

Para colocar um carregador enchido no suporte, coloque o bordo da parede anterior na garganta correspondente do suporte rotativo e apoie a fundo o carregador no seu suporte (fig. 4).

Se não possui um segundo carregador, pode também realimentar o da arma. (fig. 5).

Qualquer que seja a solução adotada, sempre coloque corretamente os cartuchos no carregador, para evitar qualquer incidente de alimentação durante o tiro.

GATILHO

A sua carabina foi regulada em fábrica para dar-lhe uma partida seca, um curso de gatilho breve e um peso de partida de aproximadamente 1,8 Kg, compatível, com o cuidado de manter a mais estrita segurança. Recomendamos-lhe vivamente que não tente modificar estas regulações.

REGULAÇÃO

Desejámos dar à sua carabina uma precisão excepcional para uma carabina semi-automática. O modelo «batida» comporta uma rampa de pontaria bem como um ponto de mira regulável em altura transversalmente.

O modelo batida é regulado em fábrica, a 90 metros, com munições ao apontar segundo o modo ilustrado (fig. 6.)

Se tem o hábito de caçar a distâncias ou com munições particulares ou se escolher um ponto de mira diferente, é claro que deverá personalizar a regulação da sua arma. Seria também interessante ajustá-la à DRO (Distância de Regulação Ótima) de acordo com a munição escolhida; para isso, consulte as tabelas de tiro do fabricante.

Seque cuidadosamente o seu cano e gaste um cartucho para queimá-lo. Em seguida, deite-se ao chão e sem apoiar a carabina num objeto duro, aponte cuidadosamente o alvo que colocou à distância escolhida, respeitando as regras de segurança. Segundo a localização do impacto sobre o alvo, corrija o ponto de mira em altura e em desvio transversal. Se o impacto é muito alto eleve a alça de mira; para realizar esta operação comprimir primeiro a alça de mira e regular a altura desta última ao mover o parafuso regulador (fig.7), se está muito à direita, deslocar a alça de mira para a direita com a ajuda do parafuso regulador lateral (e vice-versa), desapertando antes o parafuso de bloqueio situado atrás da base da alça de mira (fig.8 A+B). Recomece o processo até que os impactos sejam levados ao ponto mirado. Confirma a justeza da sua regulação ao atirar 3 balas no mínimo.

A carabina pode ser equipada de uma luneta de pontaria que se coloca na carcaça. Esta última possui quatro pontos para a fixação de uma base.

Faça a cada ano, no início da estação de caça, um tiro de controlo de regulação da sua carabina. Mandar controlar, neste momento, a regulação da tomada de gás.

MANUTENÇÃO

Para dar-lhe inteira satisfação, a sua carabina solicita uma manutenção mínima que você pode realizar sozinho. Winchester recomenda a utilização de óleos «Légia Spray», especialmente elaborados para conservar as suas armas.

Para uma manutenção mais consequente, pelo menos uma vez ao ano, confie a sua carabina a um armeiro especializado, o que garante um funcionamento irrepreensível da sua arma e a sua satisfação durante muitos anos.

Quando deseja limpar ou conservar a sua carabina, recomendamos-lhe proceder da seguinte maneira:

1. Em primeiro lugar, coloque a segurança, assegure-se de que a sua arma esteja descarregada e que o carregador esteja vazio.
2. Abra a culatra até o seu engate.
3. Introduza, pela boca do cano, a sua vareta de limpeza, primeiro com um pano e em seguida, se necessário, um escovilhão de latão, ambos previamente impregnados de um bom solvente. A limpeza do cano e da câmara

consiste essencialmente em eliminar todos os resíduos de pólvora. Durante esta limpeza, tome especialmente cuidado para não arranhar a boca do cano.

4. Após a limpeza do cano, seque-o convenientemente e unte-o de uma película de óleo Légia com uma flanela limpa.
5. Passe um pano seco no ferrolho e na parte interna da carcaça, ao introduzir pelo compartimento do carregador (que o ferrolho esteja fechado ou não). Retire o óleo seco que adere às paredes e ao transportador do carregador e substituí-lo por uma película muito leve de óleo fresco.
6. Passe um pano com óleo em todas as superfícies metálicas externas, ao tomar cuidado para apagar as manchas de dedos (a transpiração é frequentemente ácida). O bom senso recomenda olear ligeiramente a carabina sempre que ela estiver sujeita a condições atmosféricas ou manipulações desfavoráveis.
7. De vez em quando, examine o pistão do cilindro a gás e os guias de culatra para livrá-los de qualquer resíduo eventual. Todavia, isto só é necessário após atirar aproximadamente mil vezes. Para ter acesso ao mecanismo, retire o guarda-mão da seguinte maneira:
Com o suporte rotativo do carregador fechado, abra o ferrolho até o seu engate. Desaperte o parafuso do guarda-mão por meio de uma haste de 3 mm de diâmetro a colocar nos orifícios da cabeça de parafuso, tomando cuidado para não arranhar o guarda-mão.
Faça deslizar o guarda-mão para frente para retirá-lo e descobrir assim o mecanismo (fig. 9).
(Nota: o guarda-mão só pode ser retirado se a culatra estiver aberta).
Limpe a parte externa do pistão, do cilindro a gás e as outras peças aparentes com a ajuda de um pincel ligeiramente oleado. Em seguida seque o pistão e sempre que possível o cilindro a gás. Estas peças devem estar isentas de qualquer óleo, a fim de não favorecer a formação de calamina. Se prever não utilizar a arma durante um longo período, poderá olear as peças com mais abundância, mas não se esqueça de limpá-las antes de qualquer nova utilização da arma. De modo algum, não modifique a regulação da tomada de gás; é imperativo que esta operação seja realizada por um armeiro qualificado.
A remontagem do guarda-mão efetua-se na ordem contrária da desmontagem. Abra o ferrolho antes de montar de novo. Evite forçar, o guarda-mão poderia partir-se.
8. As madeiras devem ser limpadas com um óleo de qualidade, Winchester recomenda utilizar o Légia Spray especial madeiras.
9. Por princípio, guarde as suas armas e munições em lugares separados e longe do alcance das crianças. A utilização de um cofre-forte Winchester seria perfeitamente indicada. Coloque a sua carabina num lugar seco e moderadamente arejado, afastado das fontes de calor muito fortes, para que as madeiras percam progressivamente a humidade eventual sem deformar-se ou fissurar-se.

Fig. 1

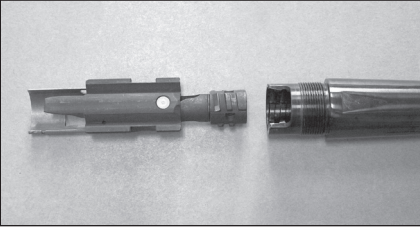


Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

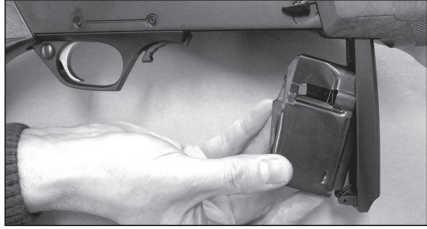


Fig. 5

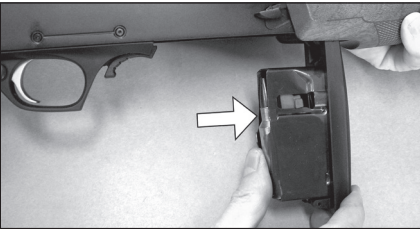


Fig. 6

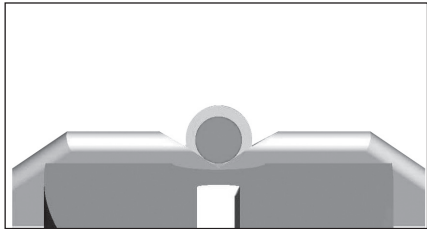


Fig. 7



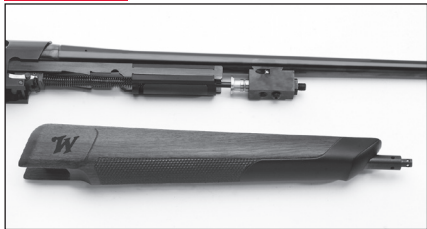
Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



NOTE

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



Winchester® trademarks licensed from Olin Corporation

WINCHESTER[®]
RIFLES AND SHOTGUNS

Browning International S.A.
Parc Industriel des Hauts-Sarts • 3^{ème} Avenue, 25 • B - 4040 Herstal